



Marzo / March 1, 2016

EDICIÓN NO. 523

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell

(NH) Salem, Nashua, Manchester

## Haverhill firmó Acuerdo Comunitario



La Vice Gobernadora Karyn Polito y el Alcalde de Haverhill, James J. Fiorentini, sostienen el recién firmado Compacto Comunitario que traerá puntos de ventaja cuando la Ciudad de Haverhill aplique para dádivas estatales.

|2

## Haverhill signed Community Compact

Lieutenant Governor Karyn Polito and Haverhill Mayor James J. Fiorentini holding the newly signed Community Compact agreement which it will bring advantages to Haverhill when the city applies for grants.

|2

## Dominican Independence in Lawrence

Below, from left / Abajo, desde la izquierda:

Ana Medina of Casa Dominicana; Claudio Perez Vice Consul of the Dominican Republic and Arelis Gomez of Tufts Health Plan, sponsors of the celebration.

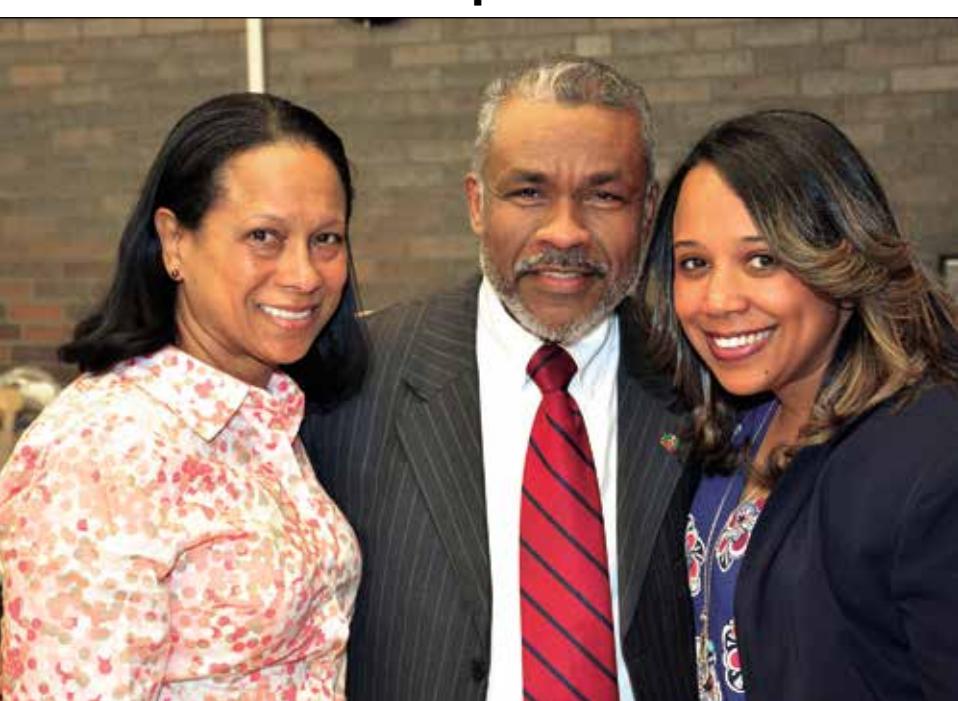
|6

## Celebración de Independencia en Nashua



De izquierda a derecha Víctor Rodríguez, Ana Gratereaux, Representante Estatal Carlos González, Carmen Almonte y Domingo Mejía.

## Lawrence Celebra Independencia Dominicana



|7

## Esperanza Academy: Nueva directora / New principal

- Pg. 14

- 02 EDITORIAL**
- 15 LIBRARY NOTES**
- 21 CALENDARIO**
- 22 DIRECTORIO**
- 23 CLASIFICADOS**



English  
Tuesdays @ 10am

En Español  
Sábados a las 9am

**CrossOver**  
Rumbo on the Radio!

102.9 fm HD 2

# Haverhill

## Firman Acuerdo Comunitario

Por Alberto Surís

La Vicegobernadora Karyn Polito y el Alcalde de Haverhill James J. Fiorentini firmaron un Compacto Comunitario el jueves, 25 de febrero en el Ayuntamiento de Haverhill. Un Compacto Comunitario es un acuerdo voluntario mutuo, entre la administración y el municipio.

De acuerdo con ambos, este acuerdo traerá puntos de ventaja a Haverhill, cuando la ciudad aplique para subvenciones, mostrando a los residentes y a los contribuyentes que el municipio se esfuerza para seguir las mejores prácticas en toda una variedad de áreas.



From left, City Councilor William J. Macek; Dennis Mazzella, Legislative Aide to Senator Kathleen O'Connor Ives; City Councilors Melinda E. Barrett and Joseph J. Bevilacqua; State Representatives Leonard Mirra and Linda Dean Campbell are pictured with the document.

## Haverhill Signed Community Compact

By Alberto Surís

Lieutenant Governor Karyn Polito and Haverhill Mayor James J. Fiorentini signed a Community Compact on Thursday, February 25th at Haverhill City Hall. A Community Compact is a voluntary, mutual agreement between the Administration and the municipality.

According to both, this agreement will bring advantages to Haverhill when the city applies for grants, showing residents and taxpayers that the municipality is striving to follow best practices from across a variety of areas.



After signing the document, Tiffany Begin-Steam, Camera, and Carly Colombo of Haverhill Community TV had the opportunity to interview Lt. Governor Karyn Polito.

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

## EDITORIAL | EDITORIAL

### ¡Por favor, salga a votar!

Tradicionalmente, muchas personas en los Estados Unidos no salen a votar durante las Elecciones Preliminares para la Presidencia por no considerarlas tan importantes como las Elecciones Finales de noviembre.

Las Elecciones Preliminares son aún más significativas que las Elecciones Finales porque los votantes tienen más para escoger en cada partido político y dependiendo de los resultados de las primarias, su candidato favorito puede haber quedado eliminado. Para las elecciones de noviembre usted tendrá una selección entre los partidos políticos y sus nominados. Desafortunadamente, muchas personas votan según su afiliación política sin considerar las cualidades o el record de trabajo del candidato.

Para nosotros los cubano-americanos esta podría ser la elección más importante en la que hemos votado nunca, teniendo en cuenta que dos de los candidatos resultan ser de descendencia cubana. Es cuestión de orgullo que todos los inmigrantes podemos comprender. Ellos tal vez no pertenezcan al partido de su elección, ellos tal vez no sean elegidos, pero el hecho de que están en la contienda por la posición más prestigiosa de la nación más poderosa del mundo... bueno, no creo que tengamos que decir más.

Esta es también la oportunidad especialmente para los ciudadanos de habla española de ser contados donde realmente cuenta: en las urnas electorales. A veces escuchamos comentarios de personas sorprendidas de saber que hay elecciones el martes. Los que seguimos las actividades de nuestras comunidades podemos apreciar la necesidad de tener más información y educación cívica en ambos idiomas.

En Lawrence no significa nada que seamos la mayoría en números si no cumplimos con nuestra obligación de votar.

De esta manera, por lo menos su voz será escuchada.

### Please, get out and vote!

Traditionally, many people in the United States don't go out to vote during the Presidential Primary Elections for not considering them as important as the Final Election in November.

Primaries are even more significant than the Final Election because voters have more choices in each political party and depending on the outcome, your favorite candidate may well be left out. For the November elections you will have a choice of political parties and their nominees and unfortunately, many people vote by party affiliation without considering the candidate's qualifications or track record.

For us Cuban-Americans this could be the most important election we have voted ever, considering that two of the candidates happen to be of Cuban descend. It is a matter of pride that all immigrants understand. They may not belong to the party of your choice, they might not be elected, but the fact that they are in the race for the most prestigious position of the most powerful nation in the world... well, we don't think we have to say more.

This is also an opportunity especially for the Spanish-speaking citizens to be counted where it really matters: in the ballot boxes. We still hear comments from people who are surprised that there's an election on Tuesday. Those of us who follow the pulse of our communities can appreciate the need for more information and civic education in both languages.

In Lawrence, particularly, it does not matter that we are large in numbers if we don't exercise our obligation to vote.

That way, at least, your voice will be heard!

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

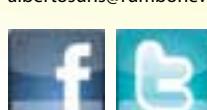


Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206  
Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

#### DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

**Dalia Díaz**  
[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**  
**Alberto M. Surís**  
[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

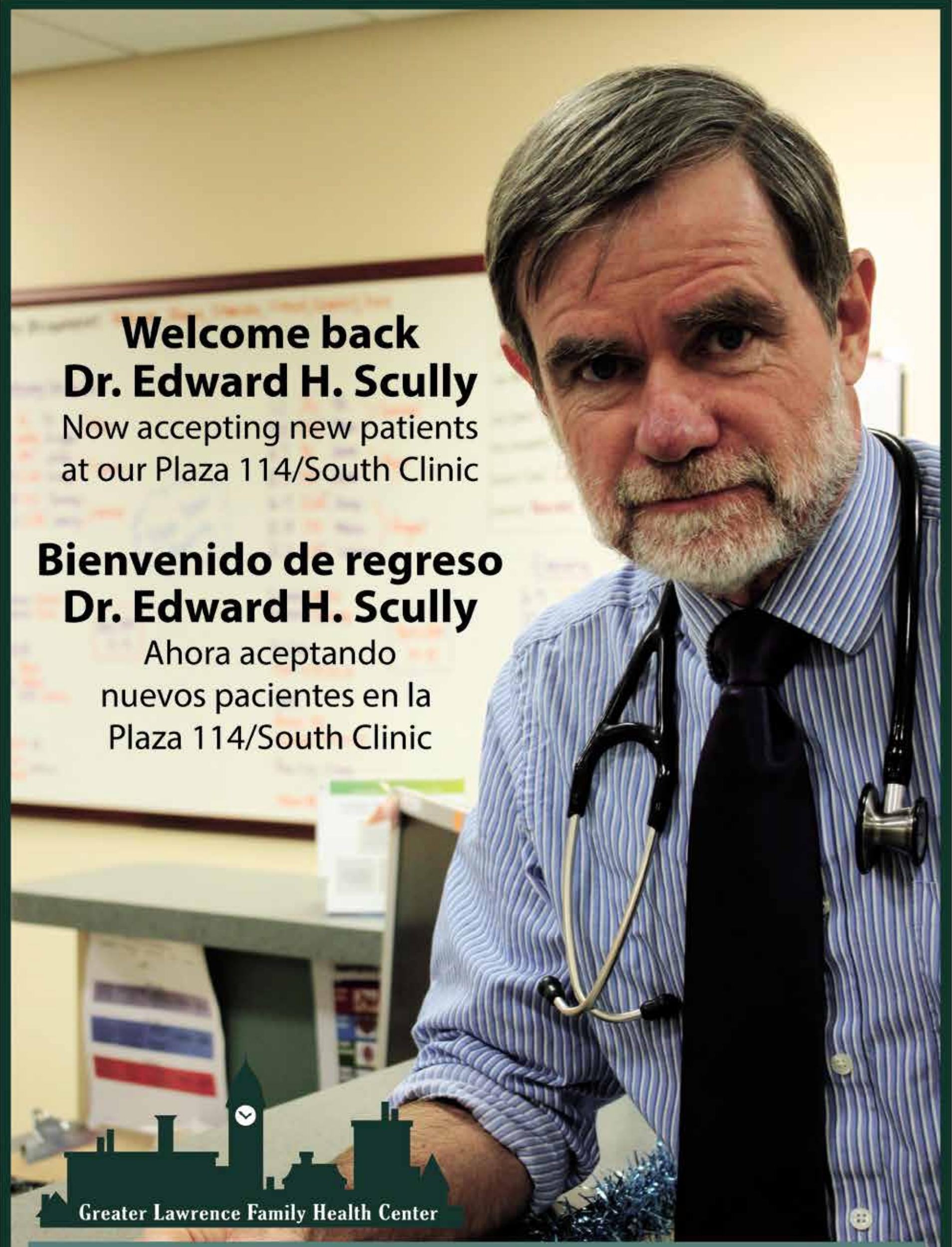


[facebook.com/rumbonews](https://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](https://twitter.com/rumbonews)

**CONTRIBUYENTES**  
CONTRIBUTORS

Frank Benjamín  
José Alfonso García  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Arturo Ramo García  
Rev. Edwin Rodríguez

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22nd of Every Month



## Welcome back Dr. Edward H. Scully

Now accepting new patients  
at our Plaza 114/South Clinic

## Bienvenido de regreso Dr. Edward H. Scully

Ahora aceptando  
nuevos pacientes en la  
Plaza 114/South Clinic



Greater Lawrence Family Health Center

**73 D Winthrop Ave. ~ Lawrence (978) 686-3017**  
Mon: 8:00 AM – 8:30 PM | Tue – Thu: 8:00 AM – 4:30 PM  
Fri: 9:00 AM – 4:30 PM | Sat & Sun: Closed

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina

## Aclarando sin insultos

La reciente controversia creada por mi columna la semana pasada demuestra los peligros de Facebook. Sí, se puede dañar la reputación de una persona y por lo general es como resultado de reacciones exageradas de los lectores o personas con opiniones que no tienen todos los hechos. Note que no los he llamado mentirosos... todavía.

El objetivo principal de esa columna era criticar la práctica de contratación del Alcalde Daniel Rivera. La práctica de emplear personas por su cuenta y colocarlas en posiciones en la ciudad dejando a un lado la autoridad del Concejo Municipal y los procedimientos que se establecen en la Constitución de la Ciudad. El seleccionó a una persona para reemplazar a alguien en el Departamento de Elecciones y dependió de una amiga que lo apoyó durante la campaña para encontrar a la persona adecuada. Si dije que no tiene experiencia fue porque (a pesar de que puede que sea muy competente, seria, dedicada, etc.) que nunca ha trabajado en este ambiente y con las elecciones presidenciales que vienen y el desorden causado por la petición de revocación, necesitamos personas en esa oficina que saben qué hacer. El hecho de que tenemos una comunidad muy desconectada con el sistema democrático, y líderes comunitarios animando a la

comunidad para que no vayan a votar este martes, es imperativo que tengamos las personas adecuadas en un departamento tan crucial.

Tenga en cuenta que me niego a mencionar su nombre porque no se trata de ella, sino de su nombramiento por el alcalde. No fue mi intención proyectar una sombra de duda sobre su profesionalismo e integridad como persona y lamento mucho que se ha interpretado de esa manera.

La razón por la que mencioné a Facebook es porque las cosas se llevaron a un extremo tan fuera de proporción que se ha convertido en un ataque contra mí como si yo hubiese ofendido a Zoila Gómez con mis comentarios. Me gustaría que la gente señale dónde está el daño que le he causado a ella como una mujer profesional o como un ser humano.

Que se sepa que he dicho públicamente y en privado, que admiro enormemente a Zoila. La conozco desde finales de los años 80 cuando fue mi peluquera en el salón de belleza de Elsa en la calle Essex. Quien haya llegado a este país como una adolescente, que haya criado una familia, trabajando duro y aun así logró ir a la escuela al mismo tiempo para forjar la presencia que ella tiene en esta comunidad, merece mi respeto y todas las riquezas del mundo. Puedo repetirlo con orgullo porque Zoila se lo ganó!

Por lo tanto, ¿qué provocó todo esto?



Una reacción exagerada a mi columna de su parte y una reacción exagerada aún más a lo que ella escribió. Para aquellos que no lo han leído y particularmente para aquellos que emitieron un dictamen sin verlo, aquí está:

*El desastre continúa y están dejando que el alcalde controle ese departamento a voluntad. Él seleccionó y contrató a una nueva empleada sin experiencia para mantener acompañado a Richard Reyes. Esta vez, en violación de nuevo de reglas o procedimientos, él personalmente contrató a la secretaria de Zoila Gómez, una trabajadora de su campaña y contribuyente económica.*

*La selección del alcalde no conlleva publicar la posición para permitir a los solicitantes que respondan y así seleccionar a la "persona mejor calificada para el trabajo", como él prometió hacerlo. Lo que no entiendo es cómo es que el Concejo Municipal mira del otro lado y aprueba todo lo que les manda.*

## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Sí, he cometido un error diciendo que la nueva empleada era su secretaria cuando debería haber dicho que Zoila la recomendó para el trabajo. Si ella me hubiese llamado, habría fácilmente sido corregido como lo estoy haciendo ahora sin causar la commoción que creó.

Si lugar a dudas, hay personas que han sido expuestas por mí y vieron esto como una oportunidad para vengarse, como por ejemplo, Laiza Lizardo St. Onge. No hay credibilidad en su comentario, porque el 22 de noviembre de 2015, publiqué fotos de su auto aparcado ilegalmente frente del estadio, a pesar de que un oficial de policía le dijo que tenía que moverlo. Además, hay un reporte de la policía que cualquiera puede ver. Laiza, tienes un techo de cristal. ¡Cállate!

Y Zoila, con respecto a tu comentario acerca de convertirme en tu enemiga, es tan ridículo que no lo voy a dignificar con una respuesta.

EDITOR RUMBONews.COM @

## ¿Está usted cuidando a un adulto de avanzada edad que vive en su casa pero necesita atención y soporte social durante el día?

### Mary Immaculate Adult Day Health ofrece

- Tres programas diferentes de donde usted puede escoger el servicio que mejor se adapte a las necesidades de su ser querido.
- Cuidado de pérdida de memoria y demencia.
- Servicio de transportación.
- Disponible los sábados.



Localizados en Lawrence, hemos sido parte del vecindario local por los últimos 30 años. Para más información o para una gira, llámenos al (978) 685-2727 ó visite [www.mihcs.com](http://www.mihcs.com)

## Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales,  
Nacionales e  
Internacionales  
incluyendo Puerto  
Rico, Centro y  
Suramérica. Además,  
un reporte diario con  
Danny García desde la  
República Dominicana



WCEC Impacto  
1490 am

Productor  
José Ayala

Para más información y ventas:  
978-325-1986 ó por email  
[impacto1490@yahoo.com](mailto:impacto1490@yahoo.com)

GOMAS NUEVAS Y  
USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS  
DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



BRIAN DE PEÑA

# Tsongas held reception honoring nominees from Third District to the U.S. Service Academies



Brendan Slattery and Family from Andover.



Anirudh Murali and Family from Andover.

On Saturday, February 27, Congresswoman Niki Tsongas held a reception to honor the 24 young men and women from the Third Congressional District who have been selected as nominees for appointment to the U.S. Military, Naval, Air Force, and Merchant Marine Academies.

Each student was nominated following an evaluation of their academic records, extracurricular activities, and in-person interviews with Congresswoman Tsongas' independent Academies Nomination Committee. Prospective students must

meet strict academic qualifications.

Once the Congresswoman's nominations are forwarded to the Service Academies, each student's eligibility is evaluated based on their academic and extra-curricular record, leadership skills, physical stamina and other requirements. Appointments for entrance are offered by the Academies as the students are evaluated.

"Each year I have the privilege of nominating a select group of young men and women from the Third Congressional District to our nation's service academies," said Congresswoman Tsongas. "These

nominees stood out because of their exemplary academic records, as well as their outstanding achievements in athletics and extracurricular activities. They have each exhibited a strong desire to serve their communities and their country, which make them excellent representatives of the Third District and its proud military tradition. This reception will offer the opportunity to commend these remarkable young men and women for their hard work."

The ceremony took place at Lowell City Hall.

**Boats4Kidneys.com**



Donate your Boat to help people needing organ transplants on MatchingDonors.com  
Free Vacation Voucher  
**1-800-385-0422**

## Centro de Recursos Para La Familia y La Comunidad ¡Atención Familias con hijos menores de 18 años! ¿Necesita Ayuda o Apoyo?

**Attention Families with children  
under 18 years of age!  
Do you need help or support?**

**¡Llámenos o Visítenos!**

**978.975.8800 | 530 Broadway | Lawrence**



Para obtener ayuda con la crianza de sus hijos, grupos de juego para niños pequeños, programas de educación, información y referidos, eventos de la comunidad, y ¡MÁS!

**Call or Drop in!**

For help with parenting, playgroups, education programs, information and referrals, community events, and MORE!  
All of our services are FREE of charge!



The Family & Community Resource Center is a program of:  
Family Services of the Merrimack Valley in partnership with the  
MA Department of Children & Families



# Lawrence celebra Independencia Dominicana

Por Alberto Surís

Patrocinado por Tufts Health Plan, con el apoyo de Casa Dominicana y el Consulado Dominicano en Boston, se celebró la Independencia de la República Dominicana en la Biblioteca Pública de Lawrence el viernes, 26 de febrero de 2016.

Los bailarines del Equipo de Danza de la Escuela Superior de Lawrence bajo la dirección de Quity Morgan entretenieron al público con bailes típicos de la República Dominicana, mientras que Los Diablos Cojuelos hicieron una corta pero colorida presentación dejándonos a todos con ganas

de más.

Wilfredo Peralta nos dio una sinopsis de lo que fue la hazaña que dio lugar a la Independencia Dominicana y el proceso histórico que culminó en la proclamación de la República Dominicana y su separación de Haití en febrero de 1844.

José Ayala actuó como maestro de ceremonia. Mar Gusman y Joe Haddan de Tufts Health Plan repartieron importante información sobre el Plan.

Foto de arriba, desde la izquierda / Photo above, from the left:

Mar Gusman, Joe Haddan and Arelis Guzmán of Tufts Health Plan.

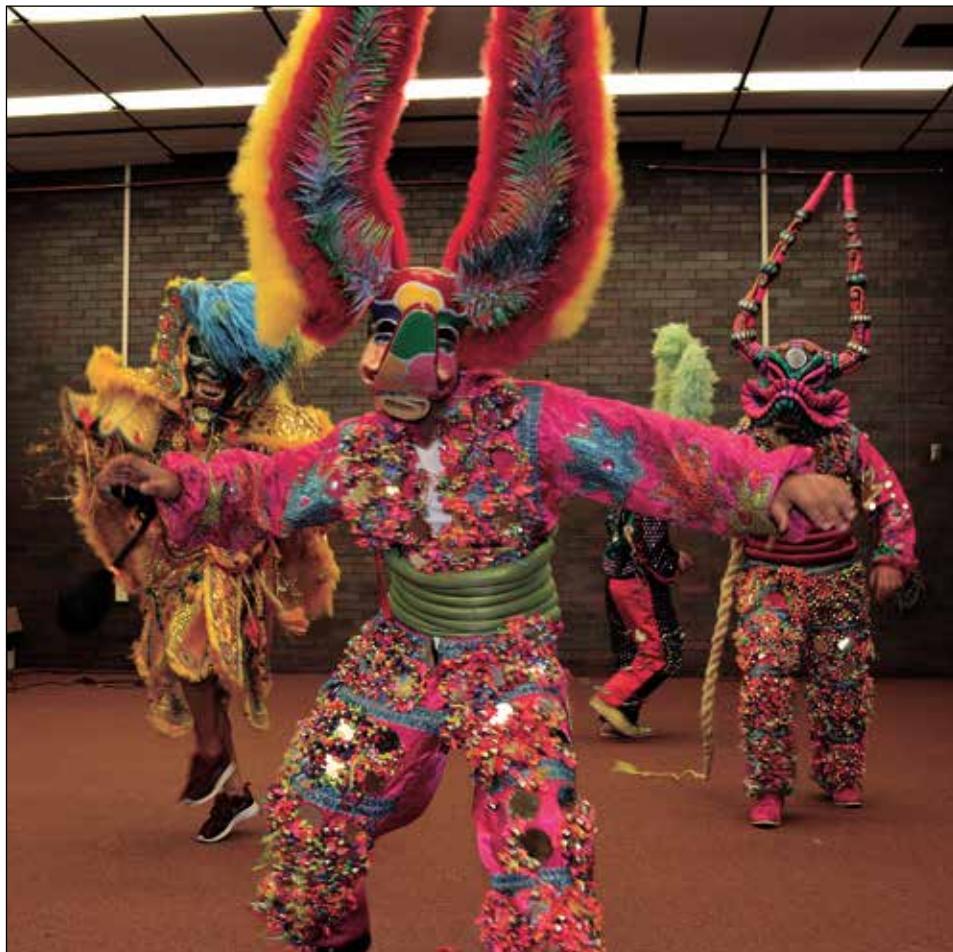
From left/ Desde la izquierda: Abigail y/and Sabrina; Juan y/ and Yashira; Quity Morgan, Shaney y/and Manny; Cristie y/ and Bryant.



Jose Ayala MC and Wilfredo Peralta.



Christelle, Leslie, Catherine, Isabella, Bemely and Mary.



# Lawrence celebrates Dominican Independence



By Alberto Surís

Sponsored by Tufts Health Plan with the support of Casa Dominicana and the Dominican Consulate, a celebration of the Dominican Republic Independence was held at Lawrence Public Library on Friday, February 26, 2016.

Dancers from the Lawrence High School Dance Department under the direction of Quity Morgan entertained the audience with typical dances of the

Dominican Republic while the Diablos Cojuelos did a short but colorful presentation leaving us wanting for more.

Wilfredo Peralta gave us a synopsis of the feat that resulted in the Dominican Independence and the historical process which culminated in the proclamation of the Dominican Republic and its separation from Haiti in February 1844.

Jose Ayala acted as MC. Mar Gusman and Joe Haddan of Tufts Health Plan handed out important information about the Plan.



**CONCURSO PITCH  
¡LANZA TU IDEA!**

¿TIENES UNA IDEA? ¿TE GUSTARÍA GANAR DINERO Y RECIBIR ASESORÍA GRATIS DE EXPERTOS?

8 PARTICIPANTES PRESENTARÁN SUS IDEAS ANTE 5 RECONOCIDOS JUECES, Y 3 SERÁN LOS GANADORES

**¡APLIQUE AHORA!**

VISITE LA PÁGINA WEB:  
[www.tinyurl.com/LanzaTuIdea](http://www.tinyurl.com/LanzaTuIdea)

SOMETA LA SOLICITUD ANTES DE LA MEDIANOCHE  
MIÉRCOLES 6 de ABRIL del 2016

**PREMIOS**

PRIMER LUGAR - \$1000	SEGUNDO LUGAR - \$750
TERCER LUGAR - \$500	FAVORITO DEL PÚBLICO - \$500

Para más información contacte a Janin Duran:  
[janin@forall.org](mailto:janin@forall.org) | 978-566-1330

**ADMISIÓN GRATIS!**

# Nashua

## Celebrando Independencia Dominicana

### SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org) o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.



La organización estuvo a cargo de Victor Rodríguez en la plaza del City Hall en Nashua, NH.

Estuvieron presentes Letizia Ortiz en representación de Jeanne Shaheen el regidor Tom Lopes en representación del Alcalde Jim Donchess Carlos González, primer y único dominicano en la Cámara de Representantes del estado de New

Hampshire, Claudio Perez fue el orador del acto.

El consulado recibió 4 proclamas Una de la Gobernadora Maggie Hassan, una de Chuck Morse presidente del Senado y otra de la cámara de representantes esas 3 fueron entregadas por Carlos González Tom Lopes entregó la proclama en nombre de Jim Donchess el alcalde de la ciudad

"About the only thing that comes to us with no effort is old age."

"Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez."

- Gloria Pitzer



### AHORA: NUESTRA VISIÓN ESTÁ ENFOCADA EN ATRAVESAR BARRERAS

Estamos ampliando el sistema de cuidado médico en Merrimack Valley. En nuestro moderno Centro Médico de Andover ofrecemos servicios sofisticados a nuestros pacientes externos. Contamos con un nuevo centro de atención primaria en Salem, New Hampshire además de nuestro Centro de Especialidad Pediátrica. Estamos creciendo y ampliando nuestro hospital para ofrecerle el mejor cuidado más cerca de ustedes, nuestros pacientes.

Ahora, las transformaciones son sorprendentes en Lawrence General Hospital. Para mayor información, visite [lawrencegeneral.org/today](http://lawrencegeneral.org/today)



# Middlesex CC Awarded Massachusetts Skills Capital Grant

Middlesex Community College has been awarded a \$117,086 Massachusetts Skills Capital Grant to expand its training capacity for the rapidly growing IT Cybersecurity program.

The grant is part of \$9.3 million in workforce skills equipment grants awarded as part of the Massachusetts Skills Capital Grant Program, a new initiative of Governor Baker's Workforce Skills Cabinet, which seeks to align education, workforce, and economic development strategies across the state.

"Workforce skills education and training plays an enormous role in economic and personal development by helping residents acquire the skills they need to connect with promising careers," said Governor Baker. "These vocational-technical education equipment grants will help build stronger communities and a more competitive business environment that ensures more residents have the skills they need to succeed in and support the Commonwealth's economic future."

"We are grateful for this funding that will allow us to establish a state-of-the-art lab environment for our IT Cybersecurity program in Lowell," said Kathleen Sweeney, Dean of STEM. "As one of the

first community colleges in the state to offer a comprehensive program in cybersecurity, having access to this type of dedicated lab space will ensure our graduates are prepared to better meet the needs of employers in this high-demand industry."

MCC's IT Cybersecurity Transfer Degree Program is designed to prepare students for transfer to a bachelor's degree program or for employment in a variety of entry-level information-security analyst positions. Problem-solving and analytical thinking are emphasized throughout the program, with a hands-on approach to learning. The IT program conforms to the National Initiative for Cybersecurity Education (NICE) framework for academic programs, developed jointly by the National Security Agency (NSA) and the Department of Homeland Security.

For more information about MCC's IT Cybersecurity Transfer program, contact Don Brady, Assistant Dean of Health & STEM, at [bradyd@middlesex.mass.edu](mailto:bradyd@middlesex.mass.edu).

For more information about the Massachusetts Skills Capital Grant Program, visit: <http://www.mass.gov/hed/community/funding/massachusetts-skills-capital-grant-program.html>



Middlesex Community College has been awarded a \$117,086 Massachusetts Skills Capital Grant to expand its training capacity for the rapidly growing IT Cybersecurity program. Shown here (left to right): Susan Anderson, Dean of Resource Development, Governor Charlie Baker, Don Brady, Associate Dean of Health and STEM, Philip Sission, Provost and Vice President of Academic & Student Affairs, and Lt. Governor Karyn Polito gather at an event announcing award recipients held recently at the State House.



**When You're Ready to Quit.**  
We're Ready to Help.  
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

American Cancer Society  
Reps Program Adminstrator

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

## Oficial destacado en el cumplimiento de su deber durante el hurto de un vehículo motorizado es declarado Oficial del Mes

El oficial de policía de Lawrence John Fornesi fue reconocido por la Oficina del Alcalde Daniel Rivera y el Jefe de Policía James Fitzpatrick como Oficial del Mes de febrero, como resultado del desempeño en su trabajo ejemplar en sus funciones relacionadas con la aprehensión de un sospechoso envuelto en un robo que fue un claro peligro para el público. "Estoy orgulloso del trabajo que el agente Fornesi ha hecho y continuará haciendo para nuestro departamento de policía", dijo el Alcalde Daniel Rivera. "El Oficial Fornesi es un ejemplo del trabajo que nuestros oficiales hacen diariamente para mantener nuestra comunidad segura, y estoy agradecido de tener su profesionalismo y experiencia en nuestra fuerza."

El Oficial Fornesi fue galardonado oficial del Mes por su papel en la detención de un sospechoso relacionado con el robo de un vehículo de motor en el mes de

enero. En su informe de recomendación, escrita por el teniente Michael McCarthy, declara, "El Oficial Fornesi fue capaz de coordinar un esfuerzo interestatal entre el Departamento de Policía de Lawrence y varias agencias del estado de New Hampshire. Estos esfuerzos culminaron en la identificación del sospechoso y la recuperación del vehículo de la víctima. El estado de alerta y la atención al detalle que mostró el Oficial Fornesi ese día dio como resultado la identificación de el sujeto que representa un claro peligro para el público".

"El Oficial Fornesi es un oficial que establece un gran ejemplo para nuestra fuerza de policía", dijo el Jefe de Policía James Fitzpatrick. "Él está ahí todos los días listo para trabajar y dispuesto a mantener nuestra comunidad segura. No podemos pensar en un recipiente más adecuado para Oficial del Mes".

## Officer Commended on performance during a larceny of a motor vehicle Awarded Officer of the Month

Lawrence Police Officer John Fornesi was recognized by the Office of Mayor Daniel Rivera and Police Chief James Fitzpatrick as Officer of the Month for February as a result of his exemplary job performance in his duties related to the apprehension of a suspect related to a larceny that was a clear danger to the public. "I am proud of the work that Officer Fornesi has done and will continue to do for our Police Department," said Mayor Daniel Rivera. "Officer Fornesi has made an example of the hard work our officers do on a daily basis to keep our community safe, and I am thankful to have his professionalism and expertise on our force."

Officer Fornesi was awarded Officer of the Month for his role in apprehending a suspect related to the larceny of a motor vehicle in January. In his commendation

report, written by Lieutenant Michael McCarthy, states, "Officer Fornesi was able to coordinate an intra-state effort between the Lawrence Police Department and several agencies from the State of New Hampshire. These efforts culminated in the identification of the suspect and the recovery of the victim's vehicle. The alertness and attention to detail that Officer Fornesi displayed that day resulted in the identification of a subject who represented a clear danger to the public."

"Officer Fornesi is an officer that sets a great example for our Police force," said Police Chief James Fitzpatrick. "He is out there every day ready to work and prepared to keep our community safe. We cannot think of a more appropriate recipient for Officer of the Month."

# Alcalde Fiorentini finaliza dos convenios con Covanta

## Ahorra a la ciudad \$1.8 millones en 5 años

El Alcalde James J. Fiorentini anunció que la ciudad ha finalizado sus dos acuerdos con Covanta, las instalaciones que convierte la basura en energía que es a donde la ciudad envía su basura para quemar. El nuevo acuerdo reduce el costo de la recogida de la basura y la ciudad aumenta su acuerdo (similar a un pago piloto en lugar de impuestos).

El Alcalde Fiorentini declaró: "Nuestro nuevo acuerdo ahorra dinero a los contribuyentes en la disposición de la basura mediante la reducción de la tasa de eliminación de la basura y el aumento de pago a la ciudad para el acuerdo de sede. Hemos negociado una de las tarifas más bajas en el estado. La ganancia neta de la ciudad y de los contribuyentes es \$375,000 por año durante 5 años por un ahorro total de \$1.8 millones".

### Más detalles

La ciudad de Haverhill tiene dos acuerdos con Covanta, la planta que quema de residuos en la ciudad. Tenemos lo que se llama un "acuerdo de acogida". Básicamente se trata de un pago realizado por Covanta a la ciudad en lugar de impuestos. Un acuerdo con la comunidad donde la compañía radica es generalmente bajo los términos establecidos por el estado, donde la empresa de energía paga a

la ciudad sede una cantidad fija en lugar de pagar impuestos. Esa cantidad es alrededor de \$2 millones por año.

La ciudad tiene un segundo acuerdo con Covanta, que es el costo por recoger la basura. Todas las ciudades tienen que pagar por la recolección de basura para deshacerse de ella. La mayor parte de las comunidades de la zona utilizan a Covanta, aunque algunos utilizan a Wheelabrator en North Andover. Bajo esa cuota, pagamos a Covanta, para recoger la basura. El pago es por tonelada.

En la actualidad, pagamos a Covanta \$59 por tonelada por recoger la basura. Esta es una de las tarifas de descarga más bajas del estado, tal vez la más baja. Comparamos nuestra cuota a las tasas en otras 40 comunidades y éramos los más bajos.

Esta tasa, en el marco del nuevo acuerdo va a ser de \$55 por tonelada, lo que parece ser fácilmente la más baja del estado.

La combinación de la tasa de acuerdo por residencia más alta y la más baja tasa de recogida reducirá nuestros costos de eliminación de basura de lo que eran en el antiguo acuerdo por un total de aproximadamente \$375,000 por año. El ahorro total para los contribuyentes es de unos \$1.8 millones durante los cinco (5) años del acuerdo.

## Mayor Fiorentini Finalizes two Agreements with Covanta

### Saving City \$1.8 Million Over 5 Years

Mayor James J. Fiorentini announced that the city has finalized its 2 agreements with Covanta, the trash to energy facility where city sends its trash for burning. The new agreement lowers the fee (tipping fee) to dispose of trash and the city increases its host agreement (similar to a PILOT-payment in lieu of taxes).

Mayor Fiorentini stated: "Our new agreement saves taxpayers money on the disposal of our trash by lowering the fee for trash disposal and the increasing payment to the city for the host agreement. We have negotiated one of the lowest disposal (tipping fees) fees in the Commonwealth. The net gain to the city and our taxpayers is \$375,000 a year for 5 years for a total of a savings of \$1.8 million."

### Further Details

The city of Haverhill has two agreements with Covanta, the waste burning plant in the city. We have what is called a "host community agreement". Basically this is a payment made by Covanta to the city in lieu of taxes. A host community agreement is generally under terms set by the State, where the trash to energy facility pays the host city a set amount in lieu of paying taxes. That amount is around \$2

million per year.

The city has a second agreement with Covanta, called a tipping fee. In a tipping fee, we pay them to dispose of our trash. Every city that pays for trash pickup must pay some facility to dispose of the trash. Most of the communities in the area use Covanta, although some use Wheelabrator in North Andover. Under a tipping fee, we pay the trash facility, in this case Covanta, to dispose of the trash. The payment is per ton.

Currently, we pay Covanta \$59 per ton to dispose of our trash. It is already one of the lowest tipping fees in the State, perhaps the lowest. We compared our tipping fee to the fees in 40 other communities and we were the lowest.

That tipping fee, under the new agreement is going down to \$55 per ton, which appears to be easily the lowest in the State.

The combination of the higher host agreement fee and the lower tipping fee will be to lower our trash disposal costs from what they were under the old agreement by a total of approximately \$375,000 per year. The total savings to the taxpayers is about \$1.8 million over the five (5) years of the agreement.

## Environmental Technical Training Program

### LEARN, TRAIN, WORK

#### FREE Training Program

#### To begin in early April

Unemployed? Underemployed? Interested in a training program that will give you the tools to find a job in growing environmental fields? Then join this FREE training program.

**Learn:** About environmental remediation, storm water and waste management and safe hazardous removal.

**Train:** Receive in classroom and on-site training and certificates and licenses in fall protection, hazardous waste operations and emergency response, asbestos worker, storm water management practices, de-leading methods and more.

**Work:** You will receive job search support, assistance with building your resume, and practice interview skills.

For more information contact Lesly Medina

[imedina@groundworklawrence.org](mailto:imedina@groundworklawrence.org), (978) 974-0770 x7020



Changing Places, Changing Lives



Northern Essex Community College

**OPEN HOUSE**

Saturday, March 12, 10 a.m. - noon

### Northern Essex Community College

Dr. Ibrahim El-Hefni Allied Health & Technology Center  
414 Common Street, Lawrence, MA 01840

- Take a Tour of the Campus
- Learn About Financial Aid
- Explore Academic Programs

For more information, visit [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu), or contact Enrollment Services at 978-556-3700 or [admissions@necc.mass.edu](mailto:admissions@necc.mass.edu).

Expect **more** at Northern Essex.

# ANA Synchro Athletes Make East Zone All-Star Team

Hamden, CT – ANA Synchro athletes Ruby Remati and Reverie Nedde, both of Andover, were among 8 athletes earning a spot on the All-Star Team at the East Zone 13-15 Age Group Championship meet held February 12th – 14th in Hamden, CT. They also teamed up to win Gold with their Duet. And Remati won a Bronze with her Solo.

109 athletes from 12 different teams traveled from Massachusetts, Connecticut, New Jersey, New York, and Pennsylvania to compete at the meet. ANA Synchro sent its 9 athletes who are in the 13-15 age group.

The All-Star Team is made up of the top 8 athletes of the meet. They must pass a flexibility test and have the top scores on figures, which are the technical elements of synchronized swimming. Remati and Nedde placed 3rd and 4th respectively in the figures event, and both demonstrated their ability to do leg splits in the water. As All-Stars, Remati and Nedde will be invited to an elite training camp later this year.

Complete results for ANA Synchro at this meet were:

- Team (4th): Olivia Liera, Noa Margolin, Lakshita Motwani, Reverie Nedde, and Ruby Remati of Andover; Olivia Freund of North Andover; Olivia Yang and Nina Robbe of Acton; and Kyra Donahue of Methuen.
- Duet: Remati and Nedde (Gold); Motwani and Donahue (10th).

- Solo: Remati (Bronze); Robbe (10th)
- Figures (the technical elements of synchronized swimming): Remati (Bronze), Nedde (4th).

This meet was also a qualifying meet for the US National Championships, to be held in April in Mesa, AZ. ANA Synchro routines that qualified for US Nationals were the 13-15 Team Routine, Remati and Nedde's Duet, and Remati's Solo.

"The routines the girls are swimming this season are the most demanding they've ever been asked to swim," said ANA Synchro Head Coach Leah Pinette. "And they have all stepped up remarkably to the challenge. They've been working very hard on overall conditioning, swimming in tight patterns, and getting higher out of the water. The judges clearly noticed and rewarded them with terrific scores."

Prior to joining ANA Synchro as Head Coach in 2013, Pinette was a 9 time US National Team member and the former captain of the 2011-2012 U.S. Olympic Selection Team. Pinette is known for being one of our country's top technical swimmers.

Next up for ANA Synchro is the Jr/Sr Zone Championship in Buffalo, NY in March, which is for athletes ages 15 and above.

ANA Synchro is the competitive synchronized swimming team of the Andover/North Andover YMCA. Girls



ANA Synchro athletes competing at the East Zone 13-15 Championship. Back row (l-r): Reverie Nedde, Olivia Freund, Head Coach Leah Pinette, Kyra Donahue, and Ruby Remati. Front row, holding banner (l-r): Noa Margolin, Nina Robbe, Olivia Liera, Olivia Yang, and Lakshita Motwani.

wishing to join the team or try the sport for the first time should contact Head Coach Leah Pinette at 978-685-3541, lpinette@mvymca.org.

Introductory "Synchro Splash" sessions meet twice a week and are held regularly throughout the year.

Synchronized swimming combines

music, dance and swimming into "the ultimate team sport". Through the artistry and athletics of synchronized swimming and team competition, girls build lifelong friendships and skills while developing the confidence to dream big and pursue their goals. The team is open to girls ages 6 to 19.



## The Best of the Best!



## Saturdays at Noon, Sundays at 2PM

# Comunidades del Tercer Distrito recibirán más de \$5 millones en fondos federales Informe Congresional desde Washington, D.C.

La Congresista Niki Tsongas anunció que las comunidades del Tercer Distrito Fitchburg, Haverhill, Lawrence y Lowell recibirán fondos federales de la Community Development Block Grants (CDBG) para apoyar la rehabilitación de viviendas, proyectos de servicios públicos y la infraestructura local.

"Community Development Block Grants son algunas de las herramientas más valiosas que las ciudades tienen para promover el desarrollo económico, la modernización de la infraestructura y responder de forma flexible a los desafíos locales", dijo la Congresista Niki Tsongas. "Desde que llegué al Congreso, he apoyado fuertemente la financiación del programa CDBG en el nivel necesario para satisfacer las necesidades de la comunidad, unida a una coalición de mis colegas para instar el apoyo del Congreso para el programa. CDBG es uno de los programas más rentables del gobierno federal, permitiendo a las comunidades de mi distrito, en Massachusetts y en todo Estados Unidos para aprovechar sus recursos para responder rápidamente a las necesidades emergentes. Son una excelente inversión en nuestras comunidades y proporcionan beneficios en el futuro".

Fitchburg recibirá \$898,104; Haverhill recibirá \$875,511; Lawrence recibirá \$1,518,368; Lowell recibirá \$1,893,676.

Una cantidad adicional de \$29,771,920 serán distribuidos por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Comunitario a otras comunidades elegibles.

El Alcalde de Lawrence Dan Rivera dijo: "CDBG es la financiación de gran parte de lo que hacemos en nuestro esfuerzo para hacer un mejor Lawrence. Es muy importante para Lawrence debido a su flexibilidad. Con nuestra subvención ayudamos a las empresas locales con las garantías de préstamos, construir parques y parques de recreo, casas de rehabilitación, y el apoyo de aproximadamente 15 agencias de servicios sociales - la creación de oportunidades económicas y vecindarios más fuertes".

El administrador de la ciudad de Lowell Kevin Murphy dijo: "Los fondos de CDBG son una herramienta muy importante para muchos proyectos clave en Lowell. Estos fondos también son cruciales para apoyar los proyectos que respondan a nuestros residentes de ingresos bajos y moderados".

La Congresista Tsongas ha apoyado durante mucho tiempo los fondos federales para proyectos y organizaciones de desarrollo económico local, incluyendo Community Development Block Grants (CDBG), y ha abogado y ayudado a asegurar numerosas subvenciones de este tipo en todo el Tercer Distrito.

Congresswoman Niki Tsongas announced that Third District communities Fitchburg, Haverhill, Lawrence and Lowell will receive federal Community Development Block Grants (CDBG) to support housing rehabilitation, public service projects and local infrastructure.

"Community Development Block Grants are some of the most valuable tools cities have to promote economic development, modernize infrastructure, and respond flexibly to local challenges," said Congresswoman Niki Tsongas. "Since coming to Congress, I have strongly supported funding the CDBG program at the level necessary to meet community needs, joining a coalition of my colleagues in urging Congressional support for the program. CDBG is one of the federal government's most cost effective programs, enabling communities in my district, in Massachusetts and across America to leverage their resources to quickly respond to emerging needs. They're an excellent investment in our communities and provide benefits well into the future."

Fitchburg will receive \$898,104; Haverhill will receive \$875,511; Lawrence

will receive \$1,518,368; Lowell will receive \$1,893,676. An additional \$29,771,920 will be distributed by the Commonwealth's Department of Housing and Community Development to other eligible communities.

Lawrence Mayor Dan Rivera said: "CDBG is the funding for much of what we do in our effort to make Lawrence Better. It is very important to Lawrence because of its flexibility. With our grant we help local businesses with loan guarantees, build parks and playgrounds, rehab houses, and support approximately 15 social service agencies - creating economic opportunity and stronger neighborhoods."

Lowell City Manager Kevin Murphy said: "CDBG funds are a very important tool for many key projects in Lowell. These monies are also crucial to support projects serving our low and moderate income residents."

Congresswoman Tsongas has long supported federal funding for local economic development projects and organizations, including Community Development Block Grants (CDBG), and she has advocated for and helped secure numerous such grants across the Third District.



Merrimack Valley Chamber (MVCC) Government Affairs Chairman Cal Williams; Congresswoman Niki Tsongas; MVCC President/CEO Joe Bevilacqua and MVCC Government Affairs Coordinator Michael Bevilacqua at the Annual MVCC Congressional Forum (Congressman Seth Moulton addressed the audience with a Video Presentation).

La Congresista Niki Tsongas viajó a Japón junto con una delegación bipartidista de miembros del Congreso y vino a emitir un informe ante los miembros de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack en un foro de desayuno el 23 de febrero en el Hotel Wyndham.

En preparación para ese viaje, la congresista visitó Asahi/America en Lawrence, y se reunió con funcionarios de la compañía. Asahi/America es una empresa líder en desarrollo y fabricación de tuberías industriales, especializada en accesorios termoplásticos resistentes a la corrosión de tuberías, válvulas y otros componentes.

Ella explicó a los miembros de la cámara que Massachusetts exportó casi \$2 billones en productos a Japón en el 2014, haciendo de Japón el quinto mayor importador de bienes y servicios realizados

en Massachusetts.

La congresista explicó cómo el programa Small Business Innovation Research da subvenciones y créditos fiscales a las empresas dispuestas a innovar y desarrollar nuevas tecnologías. Este programa federal cree que la mejor manera para que estas empresas tengan éxito es a través de una asociación pública/privada.

El Rep. Seth Moulton, se dirigió al público a través de video de Washington, DC y apoyó a la congresista sobre la importancia de la cooperación existente en este país para ayudar a las pequeñas empresas.

La Sra Tsongas tiene vínculos personales al Japón que se remontan a su juventud. Como adolescente, ella vivía en una base de la Fuerza Aérea de Estados Unidos en Japón, porque su padre un coronel de la Fuerza Aérea, estaba estacionado allí. Ella asistió a la escuela secundaria en Tokio.

## Congresswoman Tsongas brought Special report from Washington, D.C.

Congresswoman Niki Tsongas traveled to Japan along with a bipartisan delegation of Members of Congress and came to issue a report before the members of the Merrimack Valley Chamber of Commerce at a breakfast forum on February 23rd at the Wyndham Hotel.

In preparation for that trip, the congresswoman toured Asahi/America in Lawrence, and met with company officials. Asahi/America is a leading developer and manufacturer of industrial piping, specializing in corrosion-resistant thermoplastic piping fixtures, valves and other components.

She told the chamber members that Massachusetts exported almost \$2 billion worth of commodities to Japan in 2014, making Japan the 5th largest importer of Massachusetts-made goods and services.

The congresswoman explained how the Small Business Innovation Research program gives grants and tax credits to businesses willing to innovate and develop new technologies. This federal program believes that the best way for these businesses to succeed is through a public/private partnership.

U.S. Rep. Seth Moulton, addressed the audience via video from Washington, D.C. and supported the congresswoman on the importance of the cooperation existing in this country to help small businesses.

Congresswoman Tsongas's personal ties to Japan reach back to her youth. As a teenager, she lived on an American Air Force Base in Japan while her father, an Air Force Colonel, was stationed there. She attended high school in Tokyo.



## El mes internacional de la mujer y el Seguro Social

Por Marilenin Vasquez  
Relacionista Pública de la Administración Social

En el mes de marzo se conmemora el Mes internacional de la mujer — cuyo enfoque no es solo el sufragio de las mujeres, sino que más en los retos de la mujer en el siglo 21.

La señora Ida May Fuller, nacida el 6 de septiembre de 1874, fue la primera persona que recibió el primer cheque de beneficios mensuales de parte del Seguro Social. Entre la cultura del Seguro Social, doña Ida es considerada una mujer famosa. El monto total de su primer cheque fue por la cantidad de \$22.54, emitido el 31 de enero de 1940. En aquellos años, la gente entendió que doña Ida sería una de los millones de personas a quienes los beneficios de Seguro Social harían una gran diferencia en sus vidas.

Los beneficios de Seguro Social son de vital importancia en las vidas de las mujeres. Las expectativas de vida son mayores para las mujeres que para los

hombres. Entendiendo esto, por lo que las mujeres se corren el riesgo de que sus recursos económicos disminuyan drásticamente después cierta cantidad de años de jubilación. Las expectativas de vida para las mujeres continúan en aumento, por lo tanto es muy posible que muchas mujeres en los EE. UU. disfruten de su jubilación por décadas. De acuerdo con las estadísticas del Negociado del Censo de los EE. UU., una niña que nazca hoy mismo, tiene una expectativa de vida de más de 80 años. Por ende, de acuerdo con los expertos financieros, si esta niña quiere disfrutar de una jubilación sin preocupaciones económicas, necesitará comenzar a planificar lo antes posible y con mucho juicio.

### Qué puede hacer para remediar la situación

Lo primero que debe hacer es estar

consciente de cuánto posiblemente pueda recibir como beneficios de Seguro Social, y lo segundo que necesita establecer es cuánto calcula usted que necesitará cuando se jubile.

Para comenzar, le aconsejamos que use nuestro Calculador de beneficios por jubilación. Este Calculador está a su disposición por Internet en [www.segurosocial.gov](http://www.segurosocial.gov). Una vez acceda al Calculador, podrá generar un cálculo aproximado del monto mensual de sus beneficios futuros.

También le recomendamos que visite nuestras páginas de Internet que contienen información sobre planificación financiera en [www.segurosocial.gov/espanol/plan](http://www.segurosocial.gov/espanol/plan). Estas páginas contienen información detallada sobre temas que influyen su jubilación y los beneficios de Seguro Social. Algunos de esos temas son matrimonio, viudez, divorcio, negocios por cuenta propia, empleo con el gobierno y otros.

Una de las líderes más e influyente es

la Comisionada Interina del Seguro Social, la señora Carolyn W. Colvin. La Sra. Colvin apasionadamente cree que no hay vocación más noble que el prestar servicio al público en general. Ella regresó a trabajar después de haberse jubilado, cuando el Presidente Obama le pidió que asumiera las riendas de la posición de Sub Comisionada del Seguro Social en enero de 2011. La Sra. Colvin ha fungido como la Comisionada Interina del Seguro Social desde el 14 de febrero de 2013. El Presidente la nominó como su selección para que fungiera como Comisionada del Seguro Social el 20 de junio de 2014.

Le animamos a que se informe mejor sobre qué papel juega el Seguro Social en la vida de las mujeres hoy por hoy. Con este propósito en mente, el Seguro Social escribió una publicación específicamente para las mujeres. El título de dicha publicación es Lo que toda mujer debe saber. Vaya por Internet a nuestra página para leerla, [www.segurosocial.gov](http://www.segurosocial.gov).

## Women's History and Social Security

By Marilenin Vasquez  
Social Security Public Affairs Specialist

March is Women's History Month — a time to focus not just on the past, but on the challenges women continue to face in the 21st century.

Ida May Fuller, born on September 6, 1874, was the first American to receive a monthly Social Security benefit check. Along with Secretary of Labor Frances Perkins — who was instrumental in the creation of the Social Security Act — Ida May Fuller was one of the first famous women of Social Security. She received the check, amounting to \$22.54, on January 31, 1940. Back then, people understood that she would be one of millions that would be positively affected by retirement benefits.

Seventy-six years after that first check, Social Security continues to play a vital role in the lives of women. With longer life expectancies than men, women tend to live more years in retirement and have a greater chance of exhausting other sources of income. With the national average life expectancy for women in the United States rising, many women will have decades to enjoy retirement. According to the U.S. Census Bureau, a girl born today can expect to live more than 80 years. As a result, experts generally agree that if women want to ensure that their retirement years are comfortable, they need to plan early and wisely.

### What you can do

"The best place to begin is by knowing

what you can expect to receive from Social Security, and how much more you are likely to need to enjoy a comfortable retirement," said Carolyn W. Colvin, Social Security's Acting Commissioner and a Social Security pioneer woman in her own right.

You can start with a visit to Social Security's Retirement Estimator. There, in just a few minutes, you can get a personalized, instant estimate of your retirement benefits. Plug in different scenarios, such as retirement ages or projected earnings, to get an idea of how such things might change your future benefit amounts. You can find it at [www.socialsecurity.gov/estimator](http://www.socialsecurity.gov/estimator).

You should also visit Social Security's financial planning website at [www.socialsecurity.gov/planners](http://www.socialsecurity.gov/planners). It provides detailed information about how marriage, widowhood, divorce, self-employment, government service, and other life or career events can affect your Social Security.

Your benefits are based on your earnings, so you should create your personal my Social Security account to verify that your earnings were reported correctly.

If you want more information about the role of Social Security in women's lives today, Social Security has a booklet that you may find useful. It is called Social Security: What Every Woman Should Know. You can find it online at [www.socialsecurity.gov/pubs/10127.html](http://www.socialsecurity.gov/pubs/10127.html).



Isabelle D. Cherney, Ph.D., has been named professor and dean of the School of Education and Social Policy at Merrimack College. The school has departments of education and criminology, with both undergraduate and graduate programs in each field.

Cherney begins March 1. She is the school's second dean, succeeding founding dean Dan Butin, who returned to the faculty to write, teach and conduct research.

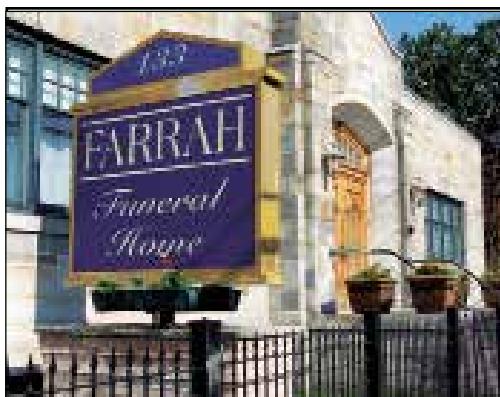
As professor of psychology and associate dean of the graduate school at Creighton University, Cherney has earned numerous honors, including the Carnegie Foundation Nebraska Professor of the Year. Her extensive research and publications have been heavily interdisciplinary, focusing on such topics as childhood development, memory, resilience and student engagement.

"What drew me first to Merrimack is its mission and values," said Cherney. "Its commitment to the Augustinian and Catholic values of service to others, social justice, the pursuit of truth, the student-centered community, the opportunities for students to develop intellectually, spiritually, socially, and ethically, was important to me."

"I was also attracted to the diversity of academic and experiential learning opportunities that are provided to students, from those in the classroom, to those in the community, or those abroad," Cherney said. "My heart literally beat faster when I started to read about the degree and service learning opportunities offered across the college."

"We are very excited to have Dr. Cheney join us at a time of great momentum

Merrimack College is an independent, private college with robust programs in business, education, engineering, health sciences and the liberal arts, whose mission is to enlighten minds, engage hearts and empower lives. Founded in 1947 by the Order of St. Augustine in the Boston suburb of North Andover, its growing student body of 3,000 undergraduates and 450 graduate students come from 32 states and 31 countries to form an engaged community of thinkers and doers in an academic culture of care that emphasizes hands-on learning, global citizenship and a quest for enduring relevance in an ever-changing world.



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841  
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

## HomeCare, Inc. recibe acreditación de la Alianza de Cuidados en el Hogar de Massachusetts



John G. Albert, President/CEO Home Health Foundation and Theresa Petrie, Vice President HomeCare, Inc.

HomeCare, Inc., una agencia de atención domiciliaria-paga privada Home Health Foundation, ha reafirmado su compromiso con la atención de calidad y prácticas comerciales éticas mediante la obtención de renovación de la acreditación de la alianza del cuidado del hogar de Massachusetts. La Alianza, que representa a 190 agencias de salud en el hogar y cuidado de los ancianos a través de Massachusetts, ha creado un protocolo de acreditación para promover servicios de calidad, las normas comerciales éticas y prácticas de empleo superiores en un sector que carece de licencia significativa en Massachusetts, incluso mientras crece en popularidad.

"Estamos orgullosos de seguir cumpliendo con los estrictos estándares de acreditación que transmiten el compromiso a la calidad de HomeCare, Inc.", dijo John G. Albert, MBA, FACHE, Presidente y CEO de Home Health Foundation. "La paz de la mente para nuestros clientes y sus familias es nuestro objetivo principal. Al mantener nuestra acreditación demostramos

que no sólo promovemos la calidad, pero en realidad cumplimos esa promesa."

La Alianza Home Care puso en marcha este programa de acreditación para las agencias de pago privado (organismos no pagados por Medicare o Medicaid), en julio de 2010. Desde entonces, más de 60 agencias han presentado la documentación para demostrar que cumplen con los estándares establecidos por la Alianza. Las normas fueron revisadas recientemente para levantar la barra para que sean aún más estrictas para las agencias que buscan re-acreditación.

"La acreditación de la Alianza demuestra nuestro liderazgo en un área que se está volviendo más y más importante para el sistema de atención de la salud en Massachusetts," dijo Patricia Kelleher, directora ejecutiva de la Alianza de Cuidado del Hogar de Massachusetts. "Las normas revisadas ponen en relieve las mejores prácticas de nuestras agencias, y ayudarán a guiar al público a la hora de escoger quien va a cuidar de sus seres queridos en sus casas."

## HomeCare, Inc. receives re-accreditation with the Home Care Alliance of Massachusetts

HomeCare, Inc., a private-pay home care agency of Home Health Foundation, has reaffirmed its commitment to quality care and ethical business practices by earning re-accreditation from the Home Care Alliance of Massachusetts. The Alliance, which represents 190 home health and elder care agencies across Massachusetts, created an accreditation protocol to promote quality services, ethical business standards, and superior employment practices in an industry that lacks meaningful licensure in Massachusetts even while it grows in popularity.

"We are proud to continue to meet these strict accreditation standards that convey HomeCare, Inc.'s commitment to quality," said John G. Albert, MBA, FACHE, President and CEO of Home Health Foundation. "Peace of mind for our clients and their families is our primary goal. By maintaining our accreditation we demonstrate that we not only promote

quality, but we actually deliver on that promise."

The Home Care Alliance launched this accreditation program for private pay agencies (agencies not paid by Medicare or Medicaid), in July, 2010. Since that time, over 60 agencies have submitted documentation to show that they meet the standards established by the Alliance. The standards were recently revised to raise the bar to make them even more stringent for agencies seeking re-accreditation.

"The Alliance's accreditation program demonstrates our leadership in an area that is becoming more and more important to the health care delivery system in Massachusetts," said Patricia Kelleher, Executive Director of the Home Care Alliance of Massachusetts. "The revised standards highlight our agencies' best practices, and will help guide the public as they choose who will take care of their loved ones in their homes."

## The IRS offers many free, easy-to-use products in Spanish/Español

Here are the best ways to get federal tax help 'en español':

**Get Answers in Spanish 24/7.** IRS.gov/espanol offers a wealth of tax information in Spanish. You can check the status of your tax refund with the online tool "¿Dónde está mi reembolso?" Use the "Asistente EITC" tool to check if you qualify for the Earned Income Tax Credit. You may qualify for the credit if you earned less than \$53,267 in 2015.

**Try IRS E-file.** Whether you do your own taxes or pay a tax preparer, you should e-file your tax return. IRS e-file is safe, easy and secure. If you owe taxes, you can e-file early and pay by the April 18 deadline.

**Get Health Care Tax Information.** The IRS website has information about the Affordable Care Act tax provisions in both English and Spanish. The pages explain the individual shared responsibility provision and the premium tax credit and their effect on the tax return you're filing in 2016. You can find information about the law, the latest news, frequently asked questions and links to additional resources on these pages.

**Get Free Tax Preparation by a Volunteer.** You may qualify to have your taxes filed through the IRS VITA or TCE programs. The IRS certifies VITA and TCE volunteers at locations in communities throughout the U.S. In most cases, VITA offers free tax preparation and e-file if you earned \$54,000 or less. TCE offers help if you're age 60 or older. Many VITA and TCE sites have bilingual volunteers on

hand.

**Get Up-to-Date at the Multimedia Center.** Watch YouTube video tax tips and listen to IRS podcasts in Spanish.

**Get Tax Forms and Publications.** Visit IRS.gov/espanol to get several tax forms and publications in Spanish.

**Visit the IRS Spanish Newsroom.** You'll see the IRS's most recent news releases, tax tips and information in the Spanish newsroom.

**Stay Connected through Twitter en Español.** Get the latest tax information and helpful tax tips in Spanish on Twitter. Follow the national IRS Spanish Twitter Account @IRSSenEspanol.

Each and every taxpayer has a set of fundamental rights they should be aware of when dealing with the IRS. These are your Taxpayer Bill of Rights. Explore your rights and our obligations to protect them on IRS.gov.

### IRS YouTube Videos:

Get Tax Help in Spanish – English | Spanish | ASL

Earned Income Tax Credit – English | Spanish

Earned Income Tax Credit - Get it Right – English | Spanish

## ¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



## SUBASTA PÚBLICA DE AUTOS

**¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!  
SÁBADOS A LAS 11 AM**

**INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA**

**EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO**

**iCOMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!**

**CIENTOS DE VEHÍCULOS: iNO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.**

**CAPITAL AUTO AUCTION**  
*"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"*  
**190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)**  
**Manchester, NH 03104**  
**Salida 1 de la Rt. 101 Este**  
**(603) 622-9058**

# Esperanza Academy anuncia nueva directora de escuela

Por Lilli Leggio

La Junta de Directores de Esperanza Academia se complace en anunciar que Lynne Myavec ha sido nombrada directora de la escuela. Myavec comenzará su mandato el 1 de julio de 2016, reemplazando al actual director de la escuela Christopher Wilson, quien ha servido como director de la escuela durante los últimos cinco años. La Junta por unanimidad nombró Myavec al respaldo entusiasta de la Comisión de Búsqueda y las estelares recomendaciones de colegas y referencias.

"Me enorgullece anunciar que Lynne Myavec ha aceptado la oferta para convertirse en la próxima directora de Esperanza Academia en el momento que la escuela comienza su décimo año de transformar las vidas de las niñas de bajos recursos de Lawrence," dijo el Presidente de la Junta Marty Doggett. "Lynne trae a Esperanza considerable experiencia administrativa y educativa juntada con un conocimiento profundo sobre como las adolescentes pueden aprender mejor. Ella es apasionada en su trabajo con niñas de escuela intermedia y cree profundamente en la misión de la Academia."

Myavec se unirá a Esperanza después de 38 años de experiencia en liderazgo docente y administrativo en diferentes tipos de escuelas. Actualmente, se desempeña como directora de la escuela intermedia Agnes Irwin School, una escuela independiente preparatoria para niñas de K-12 en Rosemont, PA, donde ella ha ayudado a establecer un modelo de enseñanza multidisciplinario y colaborativo muy exitoso. Myavec es la autora del libro Ser La Línea: Pensamientos Sobre la Crianza de una Niña Adolescentes, una compilación de cartas que ella escribió a padres durante su tiempo en Agnes Irwin.

"Me siento profundamente honrada por esta oportunidad extraordinaria de dirigir a

Esperanza Academy y agradezco a la Junta de Directores por encomendarme con el liderazgo de una escuela que transforma vidas," dijo Myavec. "Durante el proceso de entrevista, todo el mundo a que conocí compartido un gran entusiasmo genuino y compromiso con la misión de la escuela. Mi objetivo es construir sobre esto y sobre el fuerte y visionario liderazgo de Chris Wilson para que la escuela continúe su trayectoria formidable de crecimiento y éxito."

Antes de unirse a Agnes Irwin, Myavec trabajó como directora asistente de escuela y directora de escuela intermedia en la University Liggett School in Grosse Pointe, MI, asistente directora de escuela y directora de admisiones en la Community School in St. Louis, MO, y directora de la escuela superior en la Tower School en Marblehead, MA. Graduada magna cum laude de Fontbonne University con una licenciatura en inglés, Myavec ha enseñado inglés, álgebra, ciencia y estudios sociales. Ella y su esposo Mark, un educador jubilado, son padres de hijas gemelas, una que es profesora en Washington, DC, y la otra que está terminando su posgrado en Fordham University.

Esperanza Academy es una escuela independiente intermedia gratuita en la tradición Episcopal que acoge a niñas de bajos recursos de Lawrence, MA, de culturas, razas y religiones diversas. La escuela, con su vigorizante y riguroso plan de estudios, inspira a las alumnas a convertirse en aprendices activas y ciudadanas globales responsables. Esperanza es 100% dependiente en la ayuda de personas generosas, las corporaciones y fundaciones cuyas contribuciones pagan para el presupuesto anual para el funcionamiento de la escuela.



La entrante Directora de Escuela Lynne Myavec con su esposo Mark y sus hijas gemelas Anna (izquierda) y Luisa (derecha).

Incoming Esperanza Academy Head of School Lynne Myavec with husband Mark and twin daughters Anna (left) and Luisa (right)

## Esperanza Academy announces new head of school

Por Lilli Leggio

The Esperanza Academy Board of Trustees is pleased to announce that Lynne Myavec has been appointed Head of School. Myavec will begin her term July 1, 2016, succeeding current Head of School Christopher Wilson, who has served as the school's head for the past five years. The Board unanimously appointed Myavec upon the Search Committee's enthusiastic endorsement and the stellar recommendations of colleagues and references.

"I am proud to announce that Lynne Myavec has accepted the offer to become Esperanza Academy's next head of school as it begins its tenth year of transforming the lives of underserved Lawrence girls," said Board President Marty Doggett. "Lynne brings to Esperanza considerable educational administrative experience coupled with intimate knowledge about how adolescent girls best learn. She is passionate about working with middle school girls and believes deeply in the Academy's mission."

Myavec will join Esperanza after 38 years of experience in teaching and administrative leadership in a variety of school settings. She currently serves as the Middle School Director at the Agnes Irwin School, an independent K-12 all-girls, college preparatory day school in Rosemont, PA, where she has helped establish a successful multidisciplinary, collaborative teaching model. Myavec is the author of the book Be the Line: Thoughts on Parenting an Adolescent Girl, a compilation of weekly letters to parents that she wrote during her time at Agnes Irwin.

"I am deeply honored for this

extraordinary opportunity to lead Esperanza Academy and I am grateful to the Board of Trustees for entrusting me with the leadership of a school that transforms lives," said Myavec. "During the interview process, everyone I met shared a genuine enthusiasm and commitment to the school's mission. It is my goal to build upon this and upon Chris Wilson's strong, visionary leadership to continue Esperanza Academy's exciting trajectory of growth and success."

Prior to joining Agnes Irwin, Myavec worked as assistant head of school and middle school director at University Liggett School in Grosse Pointe, MI, assistant head of school and admissions director at Community School in St. Louis, MO, and Upper School Director at the Tower School in Marblehead, MA. A magna cum laude graduate of Fontbonne University with a degree in English, Myavec has taught English, science, algebra, and social studies. She and her husband Mark, a retired educator, are parents to twin daughters, one who is a teacher in Washington, DC, and the other who is completing her graduate degree at Fordham University.

Esperanza Academy is a tuition-free, independent middle school in the Episcopal tradition that welcomes underserved girls from Lawrence, MA, of diverse faiths, races, and cultures. The school, with its nurturing, academically rigorous curriculum, inspires students to become active learners and responsible global citizens. Esperanza is 100% dependent on the support of generous individuals, corporations, and foundations whose contributions pay for the school's yearly operating budget.

## Our 20th Pitch Contest



Here are the winners!

**First Place: Asperger Works Inc.** - a charitable organization that focuses on solving the employment problems of adults with Autism Spectrum Disorders (ASD).

**Second Place: Cambodian Culture After School Program** - a cultural after-school program for children in the Cambodian community.

**Third Place: Take-In** - a private network of people who are passionate about sharing and trying new food. With a mission to make great home-cooked dishes accessible to everyone by creating a platform where amazing home cooks can share their cuisine with hungry eaters, and have it conveniently delivered to their doorstep.

**Fan Favorite: Veterans QRF** - a company addressing the difficult, stressful, and delayed process of veterans trying to receive military service connected disability benefits.



**When You're Ready to Quit.**

We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.





## MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

### Joe Cockcroft a Hall-of-Famer in every way

A couple of weeks ago I heard my friend of many years was having knee problems so common to aging athletes. I telephoned him mainly because if it were me that was hurting he'd already have called me. That was Joe, a visitor to any pal or ex-teammate in the hospital and you could always count on a get well card from him and his bride Jeanette.

I ragged on him on this call because he loved the verbal combat. I told him I saw that slide he attempted at the Playstead in an old timers reunion game; it looked like a 3 stooges move. Of course he loved me burning him. Before I hung up I thanked him for the surprise birthday card he sent me the month before. He never told me how he knew; that was just Joe.

We promised to meet for coffee on a Tuesday with his Water St Gang at the Atkinson CC. His buddies were the same as they were in those young days Jack Gage a former teammate, Bob Blanchette also a former teammate and now a retired cop, Ray Huott also played on many teams with Joe and Henry Gray a true Water Streeter.

Joe and his family lived there for all the time he worked in Raytheon and in the retirement years he moved to Hampstead NH where he said it took he and Jeanette

five years to get used to the quietness of country living and no screeching tires ala Water St.

I'd played baseball against him and the guys mentioned above and in all my years of watching or playing I've never met a tougher competitor. If he was pitching or playing first base he was always equal to the task. He possessed a wicked fast ball and it was a heavy ball and felt like a shot put, I was his sometime catcher and all players know what a heavy ball is. He had a rubber arm and never tired. More on baseball later as he was a tremendous hoopster and was the captain of his LHS team and the only thing he had trouble doing in both sports was keeping his shirt tucked in in the back his unie. But make no mistake, if he was the opposing hurler that day you'd better bring a lunch because it'd take all day to beat Joe Cockcroft.

I'm still in shock at the message I got on my phone from his son Mark. Mark who along with his sister Donna thrilled their parents as not only good citizens but by following Dad's lead in both being inducted into their schools' Hall of Fame.

Joe also ran track for the blue and white and for his greatness and competitive attitude he earned the school's major athletic

award but I think his whole family was sworn to secrecy about the fabled Clegg medal.

I've known the whole family all these years and only found out about it in his obituary.

In recent seasons he has taken to watch his granddaughter play softball for CCHS. I met both girls or should I say young women, and knew quickly why Joe was so proud of Deirdre and Haley; they were quite impressive. I'm sure Haley will carry the Cockcroft name and athletic ability. Gramps will be watching and loving every minute of it.

I wouldn't do this story justice if I didn't mention Joe's stint with the Cleveland Indians and the White Sox, something you never heard him dwell on. I will, however, mention the great season of 16 & 0. By the way, he was that team's captain as well.

He was paired with his good buddy to this day they were probably this area's most dynamic pitching partners. I can't think of a team with Joe and Aimie Reming walking to the mound. Reming pitched a no hitter against Haverhill and the next year Joe equaled by no hit and running their main rival: Lowell. Imagine, the year before Pete Reming was the 3rd pitcher on that team.

The big game in 1954 was in the State tourney to be played in Andover against a strong Methuen team. Ed Sperling got the mound call for the Rangers and Joe for LHS.

The excitement was unbelievable and each pitcher was on top of his game. It went into extra innings before Methuen executed a perfect suicide squeeze to upset the favored Lancers.

Many years later as I was ragging my pal Joe about the guy who pulled off a perfect squeeze. Joe shut me up by saying how come you didn't mention how I struck him out in his previous at bats.

Joe's wake was mobbed and it seemed all Water St attended and one particularly touching moment was when his old pitching mate came in to say good-bye to his pal and former mound mate.

I wish I could finish this story with a profound statement that would go down in history but I'll give it my best shot.

Joe was as good a person as the guy upstairs could've sent us. He was a great family man and husband. He was a guy you could call on if you had a need. As a young man he drove some severely physically and mentally challenged kids to their school and doctor's appointments. Every one of us now knows we've lost a part of us, a part that was good, decent, and caring.

I promise you my friend I will never ever forget you. As proof, I intend to meet with LHS athletic director and will offer to sponsor a trophy in his name so he won't be forgotten as the local newspaper has already done.

May you rest in peace in heaven and hear my prayers every night.

Mr. B's Sports Stories are published on the 1st and the 15th of each month.

### Tribute for Frank Benjamin

On Thursday, March 31, Frank Benjamin, WCCM-AM sports radio personality, Rumbo newspaper columnist and long-time advocate of area sports will be the focus of a roast held at the Methuen Sons of Italy Lodge.

**Let's roast Mr. B** will begin at 6:30 p.m. Tickets can be purchased at Sheehan's Towing on 36 Lawrence St., Methuen and the Methuen Lodge on 459 Merrimack St. A very limited number of tickets will be available the night of the event. The cost is \$30 with a buffet included.

Proceeds will be donated in Mr. B's name to the Canal Street Boxing Gym in Lawrence.

Those who wish to serve as *roasters* should call John Mele Sr. at 978-373-3208 no later than March 18, between the hours of 5 and 7 p.m.

### De Jesus & Associates, Inc.

**Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados**

**Preparación de impuestos personales y comerciales**

**De Jesus & Associates, Inc.**

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

**HORARIO: Lunes a Viernes:**  
7am – 5pm

**Sábados:**  
7am – 4pm

**277 Broadway, Lawrence MA**

**Tel. (978) 681-0422 \* Email.dejesusassoc@aol.com**



# Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday  
beginning at  
9 AM with  
Sicilian music

10-12  
Italian/English

12-1  
This is Rock 'n  
Roll

1-2  
Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

*Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.*



BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner

## Clarifying without insults

The recent controversy created by my column of last week demonstrates the perils of Facebook. Yes, reputations can be damaged and it usually as a result of exaggerated reactions from readers or opinionated individuals who don't have all the facts. Notice I have not called them liars... yet.

That column's main purpose was to criticize Mayor Daniel Rivera's hiring practice. The practice of hiring people and placing them on city positions sidestepping the City Council's authority and the procedures called for in the City Charter. He selected a person to replace someone in the Elections Department and depended on a friend and supported to find the right person. If I said she has no experience it was because (although she might be very competent, serious, dedicated, etc.) she had never worked in this type of environment and with the Presidential Elections coming and the turmoil of a recall petition, we need people in that office who know what to do. The fact that we have a community very disconnected with the democratic system,

and community leaders encouraging the community not go out to vote this Tuesday, it is imperative that we have the right people in such a crucial department.

Please notice that I refuse to mention her name because this is NOT about her but about her appointment by the mayor. It was not my intention to cast a shadow of doubt on her professionalism or integrity as a person and I am very sorry that it has been interpreted that way.

The reason that I brought up Facebook is because things got so blown out of proportion that it has turned into an attack against me as if I offended Zoila Gomez with my comments. I would like people to point out where is the damaged I caused to her as a professional, a woman or a human being.

Let it be known that I have said publicly and privately, that I admire Zoila tremendously. I have known her since the late 80s when she was my hairdresser at Elsa's Beauty Salon on Essex St. Anyone who came to this country as a teenager, raised a family, worked hard and managed to go to school at the same time forging the presence she has in this community, deserves my respect and all the riches in the



world. I can repeat that proudly because Zoila earned it!

So, what triggered it? An overreaction to my column on her part and an even bigger overreaction to what she wrote. For those who have not read it and particularly for those who rendered an opinion without seeing it, here it is:

*The mess continues and the mayor is allowed to run that department at will. He selected and hired a new employee with no experience to keep Richard Reyes in company. This time, in violation again of rules or procedures, he personally hired Zoila Gomez's secretary, a campaign supported and financial contributor.*

*The mayor's selection did not involve advertising for the position, allowing for applicants to respond or selecting the "best qualified person for the job" as he promised to do. What I don't understand is how the City Council can look the other way and approve everything he sends down.*

Yes, I made a mistake by saying that the new hire was her secretary when I

## LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO  
315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

should have said that Zoila recommended her for the job. Had she called me, it would have easily been corrected as I am doing now without causing the commotion she created.

Undoubtedly, there are people who have been exposed by me and saw this as an opportunity to bash me, namely Laiza Lizardo St. Onge. There's no credibility to her comment because on November 22 2015, I published pictures of her illegally parked in front of the stadium in spite of a police officer telling her to move it. Besides, there's a police report anyone can look at. Laiza, you have a glass ceiling; shut up!

And Zoila, regarding your comment about becoming your enemy, it is so ridiculous that I would not dignify it with a response.

**It's easy finding  
Rumbo  
(978) 794-5360  
Rumbo@Rumbonews.com**

# Division 8 AOH Announces Schedule of Events for 2016 Irish Heritage Month

The Rev. James T. O'Reilly OSA Division 8 Ancient Order of Hibernians has a full slate of activities scheduled to take place during Irish Heritage Month – March, 2016 in the City of Lawrence. This year marks the Centennial Anniversary of the 1916 Easter Rising in Ireland.

Among the highlights of this year's activities is an exhibit on the 1916 Easter Rising which will be on display at the Lawrence's Heritage Park Visitors Center, 1 Jackson St., Lawrence, MA. Also featured are several lectures by authors of books and historians, a film festival, among other events. All are welcome to attend these lectures and view the exhibit free of charge. A full listing of activities for the month is noted below.

**Tuesday, March 1, 2016**  
**IRISH FLAG RAISING** Across from City Hall – Common St. at 11 a.m.

**Wednesday, March 2, 2016 -**  
LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: Open House 10 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's – All Month (Monday, Wednesday, Saturday 10 am – 5 pm) Sponsored by Division 8 and the Irish Foundation (FREE) – Handicap Accessible

**Sunday, March 6, 2016 -**  
23rd ANNUAL CLADDAGH PUB ROAD RACE 11 a.m. (rain or shine) #2 of the Wild Rover Race Series - For more information: runthecladdagh.com

### Sunday, March 6, 2016

WHITE FUND LECTURE - OPENING RECEPTION and EXHIBIT - "A Pictorial Exhibit of the 1916 Easter Rising" with featured guest speaker, Michael Quinlin, who will speak on "Massachusetts and the 1916 Irish Rising" at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St., Lawrence, MA at 2 pm Sponsored by Division 8 AOH and the Irish Foundation (FREE) - Handicap Accessible.

### Saturday, March 12, 2016

THE 145th ANNUAL SAINT PATRICK'S DAY BANQUET AND DANCE at the Lawrence Firefighters Association Reliefs' In, One Market Street, South Lawrence, MA. Traditional Corned Beef and Cabbage Dinner with dancing to the Jolly Tinkers from 6 pm – 11 p.m. – Awarding of the Richard Cardinal Cushing and Irishman & Irishwoman of the Year Awards. For more information please contact Charles Breen at 508 328 0323. Sponsored by Division 8 AOH – Handicap Accessible

### Sunday, March 13, 2016

Honor Molloy, Dublin-born, Brooklyn-based writer, actor and director, will talk and read from her lyrical book, "Smarty Girl, Dublin Savage", an autobiographical novel set in 1960s. Her father John, a seventh generation Dubliner, was a wildly successful actor and scoundrel king of the city, who did his best to destroy his family, while her mother tried to save it. Honor Molloy has received fellowships from the National Endowment for the Arts,

Radcliffe Institute for Advanced Study at Harvard, and the Pew Foundation. Reading at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St., Lawrence, MA at 2 pm Sponsored by Division 8 AOH and the Irish Foundation (FREE) - Handicap Accessible.

### Tuesday, March 15, 2016

IRISH FILM FESTIVAL at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St., Lawrence, MA at 10:00 a.m. Sponsored by Division 8 AOH and the Irish Foundation. (FREE) – Handicap Accessible.

### Friday, March 18, 2016

47th ANNUAL SAINT PATRICK'S DAY LUNCHEON at the Lawrence Firefighters Association Reliefs' In, One Market Street, South Lawrence, MA Traditional Corned Beef and Cabbage Dinner with entertainment by the Silver Spears Irish Show Band at NOON. Awarding of the Honorable John E. Fenton Citizenship Award - For more information please contact Jack Lahey at 603 898 7766. Sponsored by Division 8 AOH – Handicap Accessible.

### Saturday, March 19, 2016

SAINT PATRICKS DAY PARADE 1:00 pm for more information visit their website www.lawrencestpatsparade.com, or email them at information@lawrencestpatsparade.com

### Sunday, March 20, 2016

Professor Christine Kinealy, Author, Professor and Director of Ireland's Great Hunger Institute at Quinnipiac University Hamden CT and John Walsh, artist, "The Bad Times". The "Bad Times" (An Drochshaol) is a graphic novel about the Great Hunger. Professor Kinealy and John Walsh will speak on their just published book at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St., Lawrence, MA at 2:00 pm Sponsored by Division 8 AOH and the Irish Foundation . (FREE) - Handicap Accessible For more information about the "Bad Times" please visit the website: http://www.badtimesgraphicnovel.com/

### Saturday, November 12, 2016

Derek Warfield & the Young Wolfe Tones - For further information please contact Jack Lahey at 603 898 7766. Sponsored by Division 8 AOH and LAOH.

Irish Heritage Month is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

For information on AOH Membership please write to: Division 8 AOH Organizer, PO Box 1407, Lawrence, MA 01842 or e-mail our organizer at mark.alaimo@gmail.com

# Lanzan Campaña en Español de Información Pública para Aclarar Dudas sobre las Escuelas Públicas Charter en Massachusetts

**Principales Organizaciones Políticas Lanzan “Fact Check: Escuelas Públicas Charter en Massachusetts” en Español**

Muchos de los principales expertos de política de las escuelas charters del estado, incluyendo la Asociación de Escuelas Públicas Charter de Massachusetts (MSPCA), la Alianza Charter de Boston (BCA), Great Schools Massachusetts (GSM), Race to the Top Coalition (RTTC) y Mass High Tech Council (MHTC), lanzaron hoy “Fact Check: Escuelas Públicas Charter en Massachusetts” en español, un centro de recursos y campaña de información pública diseñada para presentar los datos sobre las escuelas públicas charter de Massachusetts

y compartirlos con los políticos mientras elaboran una legislación relacionada con las escuelas charter.

Los líderes de las organizaciones partidarias lanzaron esta iniciativa originalmente en inglés hace un par de semanas, en una conferencia de prensa en la Casa de Gobierno donde fueron acompañados por el Gobernador Baker. Ellos presentaron una nueva página web ([www.charterfactsma.org](http://www.charterfactsma.org)), que servirá como un centro de recursos de información sobre las escuelas charter para políticos,

padres, líderes de escuelas charter y otros partidarios.

“En los próximos meses, el congreso estatal tomará decisiones muy importantes que afectarán el futuro de los niños de todo el estado”, dijo Marta Rentas, activista comunitaria de Lawrence y paraprofesional de la Lawrence Family Development Charter School. “Le pedimos a nuestros legisladores que basen sus decisiones en hechos y no en rumores políticos”.

Un pilar fundamental de la campaña “Fact Check: Escuelas Públicas Charter en Massachusetts” y su primera pieza publicada, es una página web que expone los datos de estudios recientes realizados por MIT, Stanford, Harvard y The Boston Foundation, junto a otros análisis independientes de datos del Departamento de Educación Primaria y Secundaria de Massachusetts (DESE). Las principales conclusiones son:

- El hecho de que las escuelas públicas

charter atraen e inscriben prácticamente a la misma población de niños que las escuelas públicas tradicionales de distrito -- incluyendo poblaciones con necesidades especiales -- y logran resultados mucho mejores.

- Los nuevos datos exponen los increíbles resultados que los estudiantes que están aprendiendo inglés (ELL) y estudiantes con discapacidades (SWD) -- están alcanzando en las escuelas públicas charter de Massachusetts.

- Una comprobación del tamaño de la lista de espera de las escuelas públicas charter.

- La verdad sobre la financiación de las escuelas charter y el reembolso para los distritos escolares.

- Desmiente el mito de que las escuelas charter no retienen a sus estudiantes.

## Public Information Campaign in Spanish Launches to Set Record Straight About Public Charter Schools in Massachusetts

**Leading Policy Organizations Launch ‘Fact Check: Public Charter Schools in Massachusetts’**

Many of the state’s leading charter school policy experts – including the Massachusetts Charter Public School Association, the Boston Charter Alliance, Great Schools Massachusetts, Race to the Top Coalition and Mass High Tech Council – launched Fact Check: Public Charter Schools in Massachusetts, a resource center and public information campaign in Spanish designed to deliver the wealth of data about Massachusetts’ public charter schools to policy-makers, parents, charter school leaders and other stakeholders.

Leaders of the sponsoring organizations launched their efforts – originally in English – with a press conference at the State House where they were joined by Governor Baker two weeks ago. They also unveiled a new website ([www.charterfactsma.org](http://www.charterfactsma.org)), which will serve as a central resource for information about charter schools for policymakers, parents, charter school leaders and other stakeholders.

“Over the next several months, the Legislature will make very important decisions that will affect the future of the children across the state,” said Marta Rentas, a community activist from Lawrence and a paraprofessional at the Lawrence Family Development Charter School. “We ask our senators to base their decisions in facts and not on political rumors.”

A cornerstone of the “Fact Check: Public Charter Schools in Massachusetts” campaign – and the first piece rolled out today – is a website which aggregates data from recent studies done by MIT, Stanford, Harvard and The Boston Foundation, along other independent analyses of data from the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education (DESE). Key findings include:

- The fact that public charter schools attract and enroll virtually the same population of children as traditional “district” public schools – including high-need populations – but achieve much better outcomes.
- New data that highlights the incredible outcomes that English Language Learners (ELLs) and Students With Disabilities (SWDs) – are achieving in Massachusetts’ public charter schools.
- A fact check of the size of the charter school waitlist.
- The truth about charter school funding and district reimbursement.
- Debunking the myth that charter schools push out students.

## VERC Enterprises presents \$500 grant to West Middle School in Andover



Muhammad Tasleem, manager of the VERC West Andover Mobil location and District Manager Courtney Vercollone present a check for \$500 to Greg Waters, assistant principal of West Middle School and three students; the grant was made possible through the ExxonMobil Educational Alliance Program.

VERC Enterprises, a leading convenience store and Mobil/Gulf gasoline operator with locations throughout Eastern Massachusetts and New Hampshire, recently presented West Middle School in Andover with a check for \$500, a grant made possible through the ExxonMobil Educational Alliance Program.

Funded by the ExxonMobil Corporation and Global Partners LP, the ExxonMobil Educational Alliance program is designed to provide local retailers an opportunity to invest in the future of their communities through educational grants to neighborhood schools.

VERC Store Manager Muhammad Tasleem and District Manager Courtney Vercollone presented the check to Greg Waters, assistant principal at West Middle School on behalf of the VERC West Andover Mobil location.

“We’re proud to participate in such a fine program that recognizes and supports the quality of local schools,” said Leo

Vercollone, CEO of VERC Enterprises.

### About VERC Enterprises

VERC Enterprises is the region’s leading, independent chain of convenience stores and gasoline stations, with locations throughout Eastern Massachusetts and New Hampshire. The company began 39 years ago with a single car wash in Marshfield, in a business founded by Eugene Vercollone. Today two of Mr. Vercollone’s sons operate the company, with Leo as President and Paul as Vice President. The firm has more than 230 employees and is a leader in hiring those with Intellectual and Developmental Disabilities. In 2011 VERC Enterprises was recognized by the Boston Business Journal as a Best Place to Work in Massachusetts and as a Leader in Diversity and in 2011, 2012 and 2013 by the Boston Globe as a Best Place to Work in Massachusetts. For additional information, please visit the website, [www.vercenterprises.com](http://www.vercenterprises.com), or call 781-934-7300.



**IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?**  
Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**The secret is out...  
Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING SALES 978.794.5360**

## Felíz cumpleaños Inés Dávila

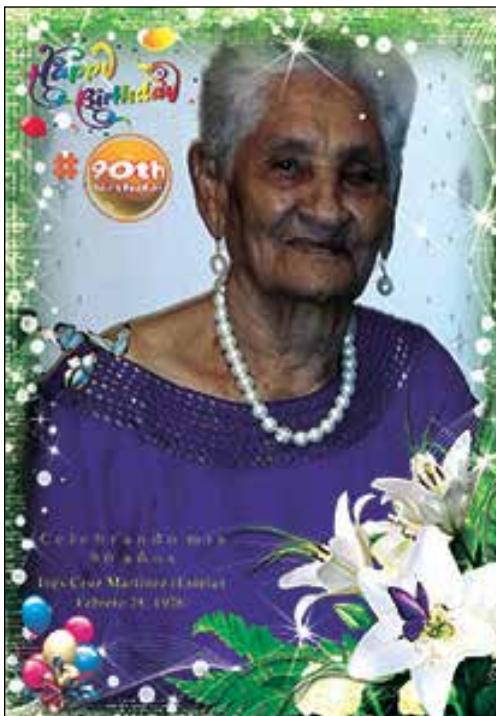
Por Arnaldo José Dávila

Febrero 28, 1926, nace en el Bo. Guayabal de Juana Díaz una hermosa niña que sus padres Josefina Martínez y Juan Cruz le pondrían por nombre Inés Cruz Martínez (Estela). Esa hermosa niña fue creciendo con el pasar de los años, jugó y fue a la escuela como todo niño. Luego se hizo señorita donde trabajaba incansablemente para ayudar a su querida madre. Llegó el momento cuando se casó por primera vez y de ese matrimonio nació Iris M. González y Daisy González, claramente éstas luego de casarse cambian de apellido como en todo matrimonio. Así mi querida vieja dura muy poco con su primer matrimonio.

Al paso de 4 años conoce a ese hermoso joven guapo con su pelo largo de tez blanca y quien cuidaría de sus pequeñas al unirse a ella. Su nombre; Miguel A. Dávila Rodríguez (Guelin). Ese joven, hijo de Leonor Rodríguez y Juan Dávila, nunca pensó encontrar una hermosa joven como mi madre. Ese joven le dio 6 hijos adicionales son ellos: Aleida Dávila, Miguel A. Dávila (Papo), Félix J. Dávila (Yolyi), Rubén Dávila, Wilfredo L. Dávila y José A. Dávila (Nandy). Esa hermosa joven, que sigue tan hermosa como la rosa, hoy está en la celebración de sus 90 primaveras.

Para ti querida Madre van nuestros mejores deseos de parte de tu adorado esposo Guelin que te cuida y protege desde lo alto, tus hijos y nietos, vecinos y amigos quienes te amamos con todo el alma.

Gracias vieja por ser quien eres, así con tu carácter fuerte, nos guias por el camino correcto junto a nuestro padre Guelin. Gracias porque hoy somos quienes somos, por la educación que nos brindaste desde pequeño. Dios te dejó gozar de salud por muchos años más. Eres una iluminada luz que bajó del cielo y que ha sido de bendición para nosotros. Gracias



madre porque a pesar de que no somos ricos monetariamente, somos ricos de bendiciones con tan solo poder ver tu carita día tras día. Gracias mami que a pesar de que tu condición no te permite recordar muchas cosas, sé que las tienes grabadas en tu memoria.

Seguiremos luchando para estés bien en salud y te protegeremos siempre como se lo prometí a mi padre Guelin, nunca te dejaré sola, pero si tienes que hacer un compromiso: lo más que te pido es que cuando partas a la mansión eterna no me dejes solo en este mundo porque sin mi padre y sin ti, para que quiera estar aquí, solo eso te pido.

Te amo madre hoy celebramos con orgullo tus apreciados 90 Primaveras.

Que Dios te continúe bendiciendo. Aquí estará tu Ángel Guardián velando por ti siempre con amor tu hijo Nandy y todos tus hijos.

## Felíz Aniversario Julio y Milagro



Julio y Milagro Liriano entrevistados en el programa "Rescatando la Sociedad" al cumplir 51 años de casados cosa muy inusual en este tiempo. El Pastor Luis Piñeyro les entregó un sabroso bizcocho donado por Carlos Cakes, y por primera vez partieron un bizcocho en vivo. Ellos se lo merecen. ¡Muchas felicidades!

**Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.**



*Choices for a life-long journey*

**Join us as a Community Champion for a Great Cause!**

**March for Meals by Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.**

Elder Services of the Merrimack Valley, Inc. (ESMV) is happy to announce we will be participating in the 14th annual March for Meals celebration to support our Elder Nutrition Program in the Merrimack Valley (Meals on Wheels). This is a month-long, nationwide celebration of Meal on Wheels and the homebound and vulnerable seniors who rely on its vital safety net.

Since 2002, Meals on Wheels America has led the annual awareness campaign in an effort to fill the gap between the seniors served and those in need which is widening due to increased demand with a rapidly aging population combined with declining public and private resources, and rising costs. As part of the celebration there will be an opportunity for Community Champions such as elected officials, local celebrities and many others to help deliver meals to our seniors. We encourage you to join us as a Community Champion this year!

**Deliver meals anytime between:**

**Monday, March 21st and Friday, March 25th**

**10:00 am - 12:00 pm**

**(Site locations available throughout the Merrimack Valley)**

We will be photograph and document all our Community Champions. Highlights will be included in local and national media outlets. To confirm your participation or to learn more about how you can help the Meals on Wheels Program, contact:

Pati Fernandez, Director of Development and Community Programs  
PFernandez@esmv.org or 978-946-1254.

This celebration is not limited to delivering meals, but also includes speaking out for seniors and raising awareness for the power of Meals on Wheels! Each March, Meals on Wheels programs across the country join together in the March for Meals to celebrate the proven collaboration of local community organizations, businesses, all levels of government and compassionate individuals to ensure our seniors are not forgotten.

We are looking forward to having your participation and further support!

**You Have No Excuse!**  
**Save your Child's Life at an Affordable Price**  
**Learn to Swim TODAY!**

For more information call the Lawrence YMCA at 978-686-6191

**No Tienes más Excusas**  
**Salva la Vida de tu Hijo a un Precio Favorable**  
**¡Aprende a Nadar HOY!**

Para más información llama la YMCA de Lawrence al 978-686-6191

**Swim Lessons starting at \$21 for 6 lessons**

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978.686.6191  
A Merrimack Valley YMCA branch  
<http://lawrence.mvymca.org>



**Merrimack Valley Habitat for Humanity®**

**ReStore™**

**647 Andover Street**  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
[www.mvrestore.org](http://www.mvrestore.org)

**Store Hours**  
Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm

**Donations / Donaciones**  
(please call ahead for large donations)  
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm  
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, compre-doné- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra



**257 Boston Road**  
Billerica, MA 01862  
Rt. 3A/129 between Bridge St. & Trebble Cove Rd.  
Tel: 978-215-9975  
[www.MyReStoreMA.org](http://www.MyReStoreMA.org)

**Store Hours**  
Wednesday-Friday: 9am-5pm  
Saturday: 9am-3pm

**Donaciones / Donations**  
(please call ahead for large donations)  
Wednesday-Saturday 10am-3pm  
Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

*Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase*

## Leadership & Speakers for the 2016 White Ribbon Day Event

Men and boys reimagining manhood!

From this day forward, I promise to be part of the solution in ending violence against women and all gender-based violence.

The Massachusetts White Ribbon Day Campaign... inviting men and boys to be leaders to help end violence against women and all gender-based violence.

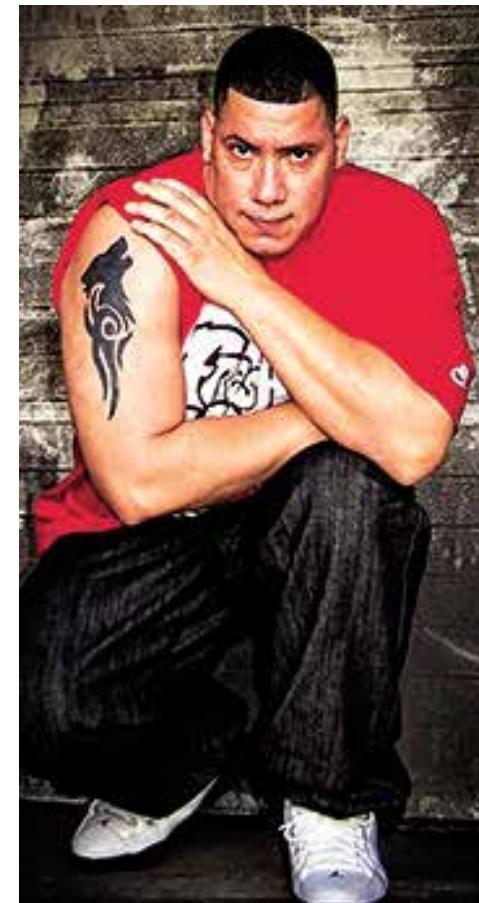
On the first Thursday in March, men and boys throughout Massachusetts speak out to:

- change societal attitudes and beliefs by promoting healthy masculinities.
- promote safety and respect in all relationships and situations!
- build a network of resounding voices that will support and advance the initiatives and efforts of Jane Doe Inc. and its member organizations to promote the safety, liberty and dignity of survivors!

This will take all of us working together, and being part of the solution means putting the pledge to help into action.

JDI invites you to sign on as a White Ribbon Day Ambassador and participate in local activities across Massachusetts.

Please join us at the State House on Massachusetts White Ribbon Day!



Andres "DraMatik" Gonzalez, Hip Hop Artist and Lawrence Community Activist will be among the speakers. Andres is a hip hop artist who does Community Outreach and Education for the Greater Lawrence Community Action Council.

## GARDEN WORKSHOPS



## TALLERES DE JARDINERIA

**LEARN, GROW, NOURISH**  
**FREE GARDEN WORKSHOP SERIES**

**Starting Seeds**  
**March 26, 12 – 2pm**  
Would you like to learn how to save money by starting your garden with seeds instead of buying starter plants? Then join us!

**Soil & Compost**  
**April 9, 12 – 2pm**  
Learn about the importance of soil and how to create and add your own compost to create nutrient rich soil for a thriving garden.

For more information contact Maria Natera:  
[\(978\) 974-0770 x7006](mailto:mnatera@groundworklawrence.org)





**APRENDER, CRECER, ALIMENTAR**  
**GRATIS SERIE DE TALLER DE JARDINERIA**

**Empezando las Cemillas**  
**Marzo 26, 12 – 2pm**  
Te gustaría a prender como ahorrar dinero en empezando tu propio jardín con cemillas en vez de comprar las plantas? Entonces únete a nosotros!

**Suelo Y Abono**  
**April 9, 12 – 2pm**  
Aprende sobre la importancia del suelo y cómo crear y añadir tu propio abono para crear un suelo rico en nutrientes para un jardín floreciente.

Para mas información, póngase en contacto con Maria Natera:  
[\(978\) 974-0770 x7006](mailto:mnatera@groundworklawrence.org)

**DOE FAMILY FOUNDATION**

**Harvard Pilgrim Health Care**

**Rumbo**

**GROUNDWORK**  
**Lawrence**

*Changing Places, Changing Lives*

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

### Service Club of Andover will host a 2016 Candidates Forum

The Service Club of Andover will host its 2016 Candidates Forum.

When: Tuesday, March 8th

Where: Andover Public Safety Center at 32 North Main St.

Time: 6:00-6:30 PM arrival; Forum from 6:30 – 8:30 PM

It will be a very interesting evening in advance of the March 22nd Town elections.

Board of Selectmen:

2 seats for a 3 year term.

3 candidates running:

Ann W. Gilbert;  
Paul J. Salafia (Incumbent);  
Alex J. Vispoli (Incumbent)

School Committee:

2 seats for a 3 year term

4 candidates running:

Paul D. Murphy  
Bill Perkins  
Bob Pokress  
Shannon I. Scully

Additionally, we have invited those who are running for office unchallenged including:

Town Moderator:

Sheila Doherty (Incumbent)

Andover Housing Authority, 5 year term:  
Daniel T. Grams (Incumbent)

Trustees of the Puchard School, 3 year term:  
Steven R. Pekock

This event is open to the public and we encourage you to attend. We are planning to have the Forum covered and recorded by Andover cable TV for rebroadcast.

The Service Club of Andover is a group of business people and residents of the Town of Andover who's primary mission is to "Make a Difference" in the lives of the Youth and the developmentally disabled persons in the Merrimack Valley.

Guests and new members are always welcome.



#### When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



### SEMANA HISPANA EN LAWRENCE HISPANIC WEEK IN LAWRENCE

"Construyendo en Familia, una Mejor Educación"  
Building in Family, a Better Education"

TE INVITA A CELEBRAR SU /  
INVITES YOU TO CELEBRATE YOUR

### Cena Anual / Annual Dinner D'GALA 2016

Sábado / Saturday  
Marzo / March

**26**

Desde / From  
6:00PM to 12:00AM  
Lawrence ELK'S LODGE  
652 Andover Street  
Lawrence MA. 01843

...con tu donación ayudarás con las Becas de nuestros Embajadores 2016.  
..your donation will support the Scholarships for our Ambassadors 2016.

Para mas información / For more information  
Marleny De Jesús (978) 390-0935  
Email: arimar75@aol.com  
Zoila Disla (978) 828-5682  
Email: ZDisla\_realestate@hotmail.com

Donación / Donation  
\$50.00 p.p



#### AVISO DE REUNION

#### Caucus del 2016 del Comité Democrático de la Ciudad de Lawrence

Por este medio le comunicamos que el Comité Democrático de la Ciudad de Lawrence tendrá su Caucus Anual el sábado, 5 de marzo, 2016 en el Auditorio de la Biblioteca Pública de Lawrence (51 Lawrence Street, Lawrence, MA) comenzando a las 2:30 PM con el propósito de elegir delegados para asistir a la Convención Estatal del Partido Demócrata de Massachusetts.

Todos los miembros y miembros asociados se les pide que asistan. Demócratas registrados en la Ciudad de Lawrence están invitados y bienvenidos a asistir.

Gary M. Mannion Jr.  
Chairman

Nota: Si tiene alguna pregunta respecto a este evento, favor de ponerse en contacto con el chair del Comité de la Ciudad Gary.mannionjr@gmail.com



#### NOTICE OF MEETING

#### 2016 Caucus of the Lawrence Democratic City Committee

Notice is hereby given, that the Lawrence Democratic City Committee will hold their 2016 Annual Caucus on Saturday, March 5<sup>th</sup>, 2016 at the Lawrence Public Library Auditorium (51 Lawrence Street, Lawrence, MA) commencing at 2:30PM for the purpose of electing delegates to attend the Massachusetts Democratic Party State Convention. All members and associate members are asked to attend. Registered Democrats in the City of Lawrence are invited and welcome to attend.

Gary M. Mannion Jr.  
Chairman

Note: If there are any questions regarding this event, please feel free to contact our City Committee chair at [gary.mannionjr@gmail.com](mailto:gary.mannionjr@gmail.com)

### Benefit concert for MSPCA's Nevin Farms set for April 16, 2016

Supporters can buy tickets now to enjoy an unforgettable event at the Claddagh to support vital Merrimack Valley animal care organization.

A Huge Production presents the Pet Rock Benefit Concert & Benefit Bazaar sponsored by XFINITY to benefit the Methuen Animal Care and Adoption Center at Nevin's Farm on Saturday, April 16, 2016 from 7 PM – 1 AM at Claddagh Pub, 399 Canal Street, Lawrence, MA. Beyond enjoying at least four dynamic music performers, attendees will have the chance to sample local beer and buy special merchandise to help support the MSPCA's efforts at Nevin's Farm. Additionally, attendees will have the opportunity to win raffle prizes.

Performances by: Modern Day Prophet, Brave Pursuit, Detuned, and The Rolling Who.

The Claddagh Pub donated the use of its Music Hall for the event and Harpoon Brewery is participating in the event as well.

The event is open to the public. Tickets are \$25 in advance and are exclusively available online at Brown Paper Tickets ([petrock2.brownpapertickets.com](http://petrock2.brownpapertickets.com)) or at the door during the event. The event is all ages, but attendees must be 21+ to participate in beer tastings. Contact: Rich Gordon / Cell: 978-376-6952.

# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

## NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

### 2 COURT STREET

For directions and information on parking go to: [www.nashualibrary.org/directions.htm](http://www.nashualibrary.org/directions.htm)

Phone 603-589-4610

Fax: 603-594-3457

### OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

### Learn WordPress at Nashua Library

The Nashua Public Library now offers a class in how to use WordPress to create websites and blogs. This class is in addition to other one-time computer workshops offered at the library: Computer Basics; Internet; Microsoft Word, Excel, PowerPoint, and Access; Genealogy; and Online Job Searching. View the schedule at [www.nashualibrary.org/computerclasses.htm](http://www.nashualibrary.org/computerclasses.htm). All are free and open to the public, although registration is required (call 589-4611).

### Bring the Family to the Zoo for Peanuts

Now you can visit the Franklin Park Zoo in Boston or the Stone Zoo in Stoneham at greatly reduced admission prices, using your Nashua Public Library card. Simply go to [nashualibrary.org](http://nashualibrary.org) and click Museum Passes. Then follow the instructions to reserve a pass for the date you want to go. The pass admits six people at just \$6 per adult and \$4 per child ages 2 to 12. Children under 2 are free. Regular admission is \$12-\$18. You can also book a pass at the reference desk in the library or by calling (603) 589-4611.

### Memory Café at Nashua Public Library

Come to the Nashua Public Library on the third Friday of the month from 2 p.m. to 3:30 p.m. for Memory Café, a gathering of people with early memory loss and their caregivers. Each month's program will have activities centered on a theme, along with plenty of time to enjoy free refreshments and socialize.

Come to the Nashua Public Library on Friday, February 19, from 2 p.m. to 3:30 p.m. for Memory Café, a gathering of people with early memory loss and their caregivers. Each month's program has activities centered on a theme, along with plenty of time to enjoy free refreshments and socialize.

Memory Café will not be held in March; the April meeting will be held on the 15th.

If you would like to attend, please register by calling 589-4610 or going to [www.tinyurl.com/nplevents](http://www.tinyurl.com/nplevents) and scrolling down to the date of the event. Memory Café is sponsored by the library and Home Health and Hospice Care.

### Need help finding a good book?

Are you looking for ideas on what to read next? Maybe you need suggestions for books to buy for your grandchildren or mother-in-law for the holidays. Let Nashua Public Library staff zero in on the right ones for you, with Reading Radar.

Just go to [nashualibrary.org/connect/reading-radar](http://nashualibrary.org/connect/reading-radar). That's where eight staff members tell you a bit about their own reading preferences. Choose the one whose interests match yours fill out a short form, and that person will reply with five suggested titles.

If you want suggestions for children's books, go to [nashualibrary.org/explore/kids](http://nashualibrary.org/explore/kids).

### BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

### Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to [tinyurl.com/nplteen](http://tinyurl.com/nplteen) and start signing up!

### Nashua Public Library Annual Book Sale March 19 and 20

#### Preview for Friends Members Friday Evening, March 18

The Nashua Public Library's annual book sale will be held on Saturday, March 19, from 9 am to 5 pm and Sunday, March 20, from 1 pm to 4 pm at the library. All proceeds will benefit the Friends of the Nashua Public Library and their support of important library programs.

To ensure enough time for book sale preparation, the library will accept book donations until Sunday, March 13. The library cannot take textbooks, encyclopedias, magazines, Reader's Digest Condensed Books, or books that are in poor condition.

The carefully sorted, huge inventory includes books in dozens of categories, from picture books to general fiction, history, mystery, and true crime. Pricing is as follows: hardcover: \$2, paperbacks \$.50 and \$1, children's hardcover: \$1, children's paperback: \$.25. We also sell a variety of media, including cassettes, CDs, and DVDs ranging from \$.25 to \$2. Unique items are specially priced.

All Friends members are invited to a preview the night before the sale, on Friday, March 18, from 6 pm to 8:30 pm. The preview gives members the opportunity to buy before the sale opens to the public on Saturday. Memberships may be purchased at the preview: teen \$5, senior/student \$10, individual \$15, family \$30, patron \$50, and benefactor \$100. Light refreshments are provided. Book sales are the primary fundraiser for the Friends. With these funds, the Friends are able to support critical library programs that the library budget does not adequately cover. These programs include hosting major author visits for the Nashua Reads program, funding museum passes, sponsoring concert and movie series, and funding library improvements.

### Family Concert at Nashua Library

The Nashua Chamber Orchestra performs its annual family concert at the Nashua Public Library on Saturday, March 12, at 3 p.m.

The program will introduce children to the instruments of the orchestra. All ages are welcome. At the orchestra's gala last year, 15-year-old violist Sydney Richardson won the opportunity to conduct a piece during this concert. She will lead the Toreador movement of Bizet's Carmen Suite #1. The afternoon will also feature other student soloists, including violinists Daniel and Isabel Chin.

The Nashua Chamber Orchestra fills an important niche between the full symphony and the chamber ensemble, focusing on lighter works written for small orchestra. Under Music Director David Feltner, the NCO seeks to provide a supportive

environment for talented amateurs to perform classical music of high caliber before an appreciative audience. Details of other upcoming NCO performances are at [nco-music.org](http://nco-music.org). The library concert will be held in the Music/Art/Media Wing. It is free and open to the public.

### Limited tax forms available at libraries this year

Because taxpayers are increasingly filing their tax returns electronically, the Internal Revenue Service has told libraries that it will cut back again this year on the type and number of forms provided for library customers.

This year the Nashua Public Library will only have the 1040, 1040A, and 1040EZ forms to give out, and only in limited quantities. The library will not be able to give

away instruction booklets for these forms but will lend them out for short-term use.

If you have instruction booklets of your own, please consider donating them to the library once you are done with them.

You can order forms and instructions from the IRS by calling (800) 829-3676 or by visiting [www.irs.gov/forms](http://www.irs.gov/forms).

According to an email from the IRS, 95 percent of taxpayers filed electronically in 2015.

Free tax assistance for seniors and low-income taxpayers will be available again this year at the Nashua Public Library from February 1 through April 15. Volunteers from AARP/VITA will be in the Music/Art/Media Wing on Mondays and Wednesdays from 10 a.m. to 7 p.m. and Fridays from 10 a.m. to 2 p.m. More information will be available starting in late January at [www.tinyurl.com/npltax](http://www.tinyurl.com/npltax).



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

### ¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio? ¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516



"Construyendo en familia, una mejor Educación"  
"Building in family, a better Education"

Interesados en participar en los Eventos de Semana Hispana,  
a continuación los contactos con quien debe comunicarse

### Semana Hispana D' Gala

**Marleny D' Jesús**  
(978) 390-0935

**Feria Cultural**  
**Paola Intriago**  
(978) 689-5561

### Talent Show & Reinados

**Germinudys Rosario**  
(978) 701-4944

**Revista (Magazine)**  
**José Dávila**  
(978) 702-6470

**Deportes - Víctor Hernández** (979) 601-0417

**VIP Luncheon**  
**Pura Saint Hilaire**  
(561) 283-9855

**Participación en Tarima**  
**Jannette Ortiz**  
(978) 423-0301

**Quioscios**  
**Zoila Disla**  
(978) 828-5682

**Parada de la Hispanidad**  
**José Dávila**  
(978) 702-6470

**Junio/June 17-18 &19, 2016 - Campagnone Common  
200 Common St. Lawrence Ma. 01840**

**Website:** [semanahispanaenlawrence.com](http://semanahispanaenlawrence.com)  
**Facebook:** Semana Hispana Inc.

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

### An international labor poster exhibit From the collection of **STEPHEN LEWIS**

at  
Billerica Public Library  
15 Concord Rd, Billerica, MA 01821  
March 2, through March 29, 2016

Open Monday - Thursday 9 a.m. -9:00 p.m.  
Friday & Saturday 9:00 a.m. – 5:00 p.m.  
Fully accessible. For library information  
call 978/671-0948

This project is supported in part by a grant from the Billerica Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

Also by: Laborer's Locals #133 & 1249, Bricklayers Local 3, Asbestos Workers Local 6, Machinists Local 100, and Firemen and Oilers Local 3.



### WE ARE SEEKING LOGO DESIGNS 32ND ANNUAL BREAD & ROSES HERITAGE FESTIVAL



Have your work become a collector's item!

Submit by March 9th, 2016 | [info@breadandroseshertiage.org](mailto:info@breadandroseshertiage.org)

**A.M.S.I. Foundation Inc.**  
ACHIEVING MONUMENTAL STRIDES INDEPENDENTLY

### WANTED

Starting January 1, 2016 through February 29, 2016 we will be collecting used ink cartridges along with other electronics. Contact us and we will pick them up or drop them off at one of our drop off locations.

[info@amsifoundation.org](mailto:info@amsifoundation.org) | 978-495-0944 | [www.amsifoundation.org](http://www.amsifoundation.org)

**We will collect:**

- Laser Cartridges
- Inkjet Cartridges
- iPads/Tablets/eReaders
- Laptops
- iPods/MP3s
- Cell Phones

**Drop off at any LAER Realty Office**



"Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta."

\*\*\*

"Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal."

- E. Joseph Cossman

# LIVESTRONG AT THE YMCA

LiveSTRONG at the YMCA is a FREE twelve-week, small group program designed for adult cancer survivors, family members and caregivers. This program fulfills the important need of supporting the increasing number of cancer survivors who find themselves in the transitional period between completing their cancer treatment and the shift to feeling physically and emotionally strong enough to attempt to return to their normal life or their "new normal".

Our goal is to help participants build muscle mass and muscle strength, increase flexibility and endurance and improve functional ability. Additional goals include reducing the severity of therapy side effects, preventing unwanted weight changes and improving energy levels and self-esteem. In addition to the physical benefits, the program provides participants a supportive environment and a feeling of community with their fellow survivors, YMCA staff and members.

Contact Nicole Bennett at [Nbennett@mymca.org](mailto:Nbennett@mymca.org) to register for our upcoming



free 12-week session. The program starts March 1st and runs T/Th from 11:30 a.m. - 1:15 p.m. at the Andover/North Andover Y.

*ERES TÚ QUIEN PUEDE SALVAR A UNA VIDA*

*Adopta siempre.*  
*Nunca compres.*



Millones de perros y gatos asisten en refugios esperando un hogar amoroso.  
Se parte de la solución a la sobrepoblación de animales sin hogar.  
Para más información, visita [PETALatinos.org](http://PETALatinos.org).

*Carla Morrison*  
FOTOGRAFIA **PETALATINO**

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

### American Training's Annual Coat Drive

Spread the **WOW! Magic** in our community by donating coats and jackets to American Training's annual Coat Drive. Help us make life matter by keeping our community warm. Last year more than 100 coats were collected and thus, more than 100 community members were kept warm through the harsh winter.

This year, we're expecting another difficult winter and are hoping to collect even more coats and jackets. All donations will be distributed to those in our Community who are in need, through our own programs and Anton's Coat Drive.

Donations can be made now through February 1 at any of these three American Training locations (8 a.m. to 4:30 p.m., Monday through Friday): 6 Campanelli Drive in Andover, 150 Industrial Avenue in Lowell, and 107 Audubon Road in Wakefield, or by contacting Robin Gazelian at 978-685-2151, ext. 6822.

Be a part of the **WOW! Magic**, donate today! Find out more at [americantraininginc.com/coatdrive2015](http://americantraininginc.com/coatdrive2015).

Thank you for helping us make life matter!

**TRUE PHOTO STUDIO**  
By Dario Arias  
**BODAS**  
**BAUTISMOS**  
**CUMPLEAÑOS**  
**MODELOS**  
**FOTOS FAMILIARES**  
**FOTOS PARA PASAPORTES**  
406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 975-3656



**Arcadia**  
**DIGITAL PRINTING**  
Galería y Artística  
Almena Cárdenas  
Artista Plástico  
Todo Tipo de Business Cards • Postcards • Brochures • Menus  
Banners • Stickers • Calendarios y mas...!  
225 Broadway • Suite 104 • Methuen MA • 508.982.3848

**Derrite el exceso de peso antes del verano**  
PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129



## 180° Thrift Shoppe

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.  
Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.  
436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

**NEW OFFICE LOCATION**  
**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL**  
**Harry Maldonado**  
DETECTIVE  
New Office Number: **978-688-0351**  
FAX: (978) 688-4027  
[hminvestigations.com](http://hminvestigations.com)



**Fragancia**  
Beauty Salon  
Extensión de Pelo • Cortes:  
Tintes • Lavado • Keratina  
TEL :978-984-5059  
395 B LOWELL ST LAWRENCE, MA 01841  
**Miledy Martínez, propietaria**  
Abierto 7 días a la semana de 9AM a 7PM.



**Jose Bugzy Martinez (Coach)**

**Daisy Martinez (owner)**



**Canal Street Gym**

**Phone: 978-747-6558**  
**Mobile: 978-303-5298**  
**250 Canal Street**  
**Lawrence, MA 01841**  
[canalstreetgym@yahoo.com](mailto:canalstreetgym@yahoo.com)

### PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**

DOC. 295/2015  
In City Council  
February 2, 2016

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, March 15, 2016 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning a proposed petition to abandon a portion of the public roadway known as Chickering Street presently owned by the City of Lawrence, subject to this petition described as land in Lawrence, Essex County, Massachusetts, shown as "Lot X" on a plan of land entitled "Plan of Land in Lawrence and Andover, Mass." Prepared for P&L Realty Trust Two, dated April 30, 2015" filed with the Office of the City Clerk in the above referenced document file and more particularly described as follows:

Land in Lawrence, Essex County, Massachusetts, as appearing on a draft plan prepared and submitted by Frank S. Giles Land Consulting entitled "Plan of Land 1-3 Keilhau Court, prepared for Cats Realty Trust, dated August 25, 2014" filed with the Office of the City Clerk in the above referenced document file containing approximately one thousand, seven hundred and eighty and one half (1,780.5) square feet of land, more or less, according to said plan.

A copy of the above referenced plan and other documents pertaining to the proposed abandonment of City owned real property may be examined and viewed at the Office of Community Development, Community Development Department, third floor, 225 Essex Street, Lawrence, MA and at the Office of the City Clerk, City Hall, 200 Common Street, Lawrence, MA on any business day between the hours of 8:30 AM to 4:30 p.m.

Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk



## CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

### PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**

DOC. 295/2015  
In City Council  
February 2, 2016

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, March 15, 2016 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning a proposed petition to abandon a portion of the public roadway known as Chickering Street presently owned by the City of Lawrence, subject to this petition described as land in Lawrence, Essex County, Massachusetts, shown as "Lot X" on a plan of land entitled "Plan of Land in Lawrence and Andover, Mass." Prepared for P&L Realty Trust Two, dated April 30, 2015" filed with the Office of the City Clerk in the above referenced document file and more particularly described as follows:

Northwesterly: by Lot B on said plan one hundred fifty and 47/100 (150.47) feet and by land now or formerly of Richard F. and Claire M. Berube, thirty and 00/100 (30.00) feet;  
Northwesterly: by land now or formerly of Massachusetts Bay Transportation Authority shown on said plan, forty and 77/100 (40.77) feet;  
Southwesterly: by Lot A on said plan, one hundred forty-eight and 90/100 (148.90) feet; and;  
Southwesterly: by a lone shown on said plan, forty and 00/100 (40.00) feet;

Said parcel to be abandoned contains six thousand, nine hundred and ninety nine feet (6,999) square feet of land, more or less, according to the herein referenced plan.

A copy of the above referenced plan and other documents pertaining to the proposed abandonment of City owned real property may be examined and viewed at the Office of Community Development, Community Development Department, third floor, 225 Essex Street, Lawrence, MA and at the Office of the City Clerk, City Hall, 200 Common Street, Lawrence, MA on any business day between the hours of 8:30 AM to 4:30 p.m.

Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

### LEGAL NOTICE

#### NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after March 16, 2016 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees:

1. 2007 Acura MDX VIN# 2HNYD28557H524313
2. 2013 Nissan Altima VIN# 1N4AL3AP2DC179872
3. 2003 Toyota Highlander VIN# JTEGD21A6300544442
4. 2007 Ford Fusion VIN# 3FAHP07Z47R262462
5. 2003 Mitsubishi Outlander VIN# JA4LX31G33U067494
6. 2003 Ford F-350 PU VIN# 1FTSX31P63EC11616
7. 2006 Acura MDX VIN# 2HNYD18906H532413
8. 2007 Nissan Altima VIN# 1N4AL21E67N417921

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
3/1, 3/8, 3/15

**Es facil encontrar a**  
**Rumbo**  
**(978) 794-5360**

[Rumbo@Rumbonews.com](mailto:Rumbo@Rumbonews.com)

### LINE COOK & DISHWASHER

Small Italian Restaurant in Southern NH is looking for a line cook and dishwasher.

Pequeño restaurante italiano en el sur de NH está buscando un cocinero y lavaplatos.

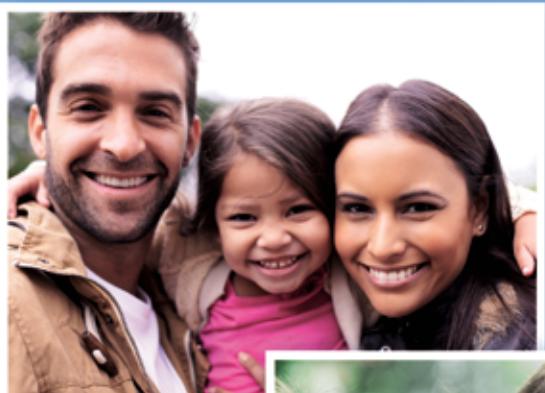
Call for details / Para más información:

**617-285-0486**

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

# DENTAL dreams

dentistry for KIDS and ADULTS



30%

OFF ALL DENTAL PROCEDURES

Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available  
Financiamiento disponible

**MASSHEALTH  
NOW COVERS  
FILLINGS, DENTURES,  
& PARTIALS!**

Mass Health ahora cubre  
todas las dentaduras com-  
pletas y parciales y rellenos!  
Llámenos ahora!

**\$145**

**ADULTS &  
CHILDREN**  
Adultos & Niños

**NEW PATIENTS**  
Oferta Introductaria

Includes: Exam, x-rays,  
consultation  
Incluye: Examen, rayos-x  
y consulta

**We Welcome MassHealth  
for Children & Adults**

**Aceptamos MassHealth  
para niños y adultos**

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care  
*Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.*
- General Dentistry for Children & Adults  
*Servicio dental general para niños y adultos*
- Walk-Ins Welcome  
*Lo atendemos sin cita*

- Open Saturdays and Evenings  
*Abrimos los Sábados y noche*
- Emergencies Admitted Same Day  
*Atendemos emergencias*
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground  
*Video juegos, Cine para niños, Área de juegos*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

Hablamos Español

**LAWRENCE**

**700 Essex St**

In the Essex Plaza Shopping Center,  
Next to Market Basket Supermarket

*En la Essex Plaza Shopping Center,  
Al lado de Market Basket Supermarket*

**978.683.2200**

